

# Dziennik Urzędowy C 316

## Unii Europejskiej

Tom 48

Wydanie polskie

### Informacje i zawiadomienia

13 grudnia 2005

<u>Zawiadomienie nr</u>	Treść	Strona
	I <i>Informacje</i>	
	<b>Komisja</b>	
2005/C 316/01	Kursy walutowe euro .....	1
2005/C 316/02	Zezwolenie na pomoc państwa w ramach przepisów zawartych w art. 87 i 88 Traktatu WE — Przy- padki, względem których Komisja nie wnosi sprzeciwu <sup>(1)</sup> .....	2
2005/C 316/03	Informacje przekazane przez Państwa Członkowskie, dotyczące pomocy państwa przyznanej na mocy rozporządzenia Komisji (WE) nr 70/2001 z dnia 12 stycznia 2001 r., zmienionego rozporządzeniem Komisji (WE) nr 364/2004 z dnia 25 lutego 2004 r., w sprawie zastosowania art. 87 i 88 Traktatu WE w odniesieniu do pomocy państwa dla małych i średnich przedsiębiorstw <sup>(1)</sup> .....	4
2005/C 316/04	Informacje przekazane przez Państwa Członkowskie, dotyczące pomocy państwa przyznanej na mocy rozporządzenia Komisji (WE) nr 68/2001 z dnia 12 stycznia 2001 r. w sprawie zastosowania art. 87 i 88 Traktatu WE do pomocy szkoleniowej <sup>(1)</sup> .....	12
2005/C 316/05	Informacje przekazane przez Państwa Członkowskie, dotyczące pomocy państwa przyznanej na mocy rozporządzenia Komisji (WE) nr 2204/2002 z dnia 12 grudnia 2002 r. w sprawie stosowania art. 87 i 88 Traktatu WE w odniesieniu do pomocy państwa w zakresie zatrudnienia <sup>(1)</sup> .....	13
2005/C 316/06	Informacje przekazane przez Państwa Członkowskie dotyczące pomocy państwa przyznanej na mocy rozporządzenia Komisji (WE) nr 70/2001 z dnia 12 stycznia 2001 r. w sprawie zastosowania art. 87 i 88 Traktatu WE w odniesieniu do pomocy państwa dla małych i średnich przedsiębiorstw <sup>(1)</sup> .....	14
2005/C 316/07	Publikacja wniosku o rejestrację w znaczeniu art. 8 ust. 1 akapit drugi rozporządzenia (EWG) nr 2082/92 w sprawie świadectw specyficznego charakteru .....	16
2005/C 316/08	Publikacja decyzji Państw Członkowskich dotyczących przyznania lub cofnięcia licencji na prowa- dzenie działalności zgodnie z art. 13 ust. 4 rozporządzenia Rady (EWG) nr 2407/92 w sprawie przy- znawania licencji przewoźnikom lotniczym <sup>(1)</sup> .....	20
2005/C 316/09	Informacje na temat wysp i odosobnionych osad zwolnionych przez Państwa Członkowskie na mocy art. 3 ust. 4 dyrektywy w sprawie składowania odpadów z niektórych przepisów tej dyrektywy .....	21



2005/C 316/10	Zezwolenie na pomoc państwa w ramach przepisów zawartych w art. 87 i 88 Traktatu WE — Przy- padki, względem których Komisja nie wnosi sprzeciwu .....	22
---------------	--	----

**Europejski Bank Centralny**

2005/C 316/11	Opinia Europejskiego Banku Centralnego z dnia 1 grudnia 2005 r. w sprawie projektowanego rozporządzenia Rady (WE) nr 974/98 w sprawie wprowadzenia euro (EBC/2005/51) .....	25
---------------	--	----



## I

(Informacje)

## KOMISJA

Kursy walutowe euro <sup>(1)</sup>

12 grudnia 2005

(2005/C 316/01)

1 euro =

Waluta	Kurs wymiany	Waluta	Kurs wymiany		
USD	Dolar amerykański	1,1925	SIT	Tolar słoweński	239,51
JPY	Jen	143,46	SKK	Korona słowacka	38,020
DKK	Korona duńska	7,4487	TRY	Lir turecki	1,6118
GBP	Funt szterling	0,67430	AUD	Dolar australijski	1,5831
SEK	Korona szwedzka	9,4405	CAD	Dolar kanadyjski	1,3747
CHF	Frank szwajcarski	1,5413	HKD	Dolar hong kong	9,2469
ISK	Korona islandzka	75,32	NZD	Dolar nowozelandzki	1,6836
NOK	Korona norweska	7,9775	SGD	Dolar singapurski	2,0053
BGN	Lew	1,9558	KRW	Won	1 232,03
CYP	Funt cypryjski	0,5733	ZAR	Rand	7,5615
CZK	Korona czeska	29,090	CNY	Juan renminbi	9,6318
EEK	Korona estońska	15,6466	HRK	Kuna chorwacka	7,3933
HUF	Forint węgierski	254,45	IDR	Rupia indonezyjska	11 631,65
LTL	Lit litewski	3,4528	MYR	Ringgit malezyjski	4,503
LVL	Łat łotewski	0,6970	PHP	Peso filipińskie	63,936
MTL	Lir maltański	0,4293	RUB	Rubel rosyjski	34,2870
PLN	Złoty polski	3,8387	THB	Bat tajlandzki	49,177
RON	Lej rumuński	3,6438			

<sup>(1)</sup> Źródło: referencyjny kurs wymiany walut opublikowany przez ECB.

**Zezwolenie na pomoc państwa w ramach przepisów zawartych w art. 87 i 88 Traktatu WE**  
**Przypadki, względem których Komisja nie wnosi sprzeciwu**

(2005/C 316/02)

(Tekst mający znaczenie dla EOG)

**Data przyjęcia decyzji:** 13.9.2005

**Państwo Członkowskie:** Dania

**Numer pomocy:** N 269/05

**Cel:** Badania i rozwój — Wszystkie sektory

**Nazwa pomocy:** High Technology Foundation

**Podstawa prawna:** Lov nr. 1459 af 22. December 2004

**Maksymalna intensywność pomocy:** 100 %, 75 %, 50 %

**Czas trwania:** 2005-2010

Autentyczny(-e) tekst(-y) decyzji, po usunięciu wszelkich informacji poufnych, znajduje(-ą) się na stronie:

[http://europa.eu.int/comm/secretariat\\_general/sgb/state\\_aids/](http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/)

\_\_\_\_\_

**Data przyjęcia decyzji:** 5.8.2005

**Państwo Członkowskie:** Włochy [Marche]

**Nr sprawy:** N 299/2004

**Tytuł:** Finansowanie kapitału spółdzielczego

**Cel:** Celem programu jest rozwiązanie problemu braku finansowania kapitałem dla spółdzielczych MŚP w regionie Marche

**Podstawa prawna:** Progetto di Deliberazione della Giunta regionale per l'adozione del «Quadro attuativo dell'articolo 3 della LR N. 5/2003»

**Budżet:** 10 mln EUR

**Czas trwania:** 31.12.2006

Autentyczny(-e) tekst(-y) decyzji, po usunięciu wszelkich informacji poufnych, znajduje(-ą) się na stronie:

[http://europa.eu.int/comm/secretariat\\_general/sgb/state\\_aids/](http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/)

\_\_\_\_\_

**Data przyjęcia decyzji:** 9.9.2005

**Państwo Członkowskie:** Niemcy (Land Schleswig-Holstein)

**Numer pomocy:** N 307/2005

**Cel:** Badania i rozwój — Rozwój regionalny — Ochrona środowiska (Ograniczona do elektryczności, gazu i zaopatrzenia w wodę)

**Nazwa pomocy:** Nord Power Innovationspark Lübeck

**Podstawa prawna:** Jährliches Haushaltsgesetz des Landes Schleswig-Holstein: Einzelplan 0602, TG 62 (MWV)

**Budżet:** 541 170 EUR

**Maksymalna intensywność pomocy:** 30 %

**Czas trwania:** 2005-2006

Autentyczny(-e) tekst(-y) decyzji, po usunięciu wszelkich informacji poufnych, znajduje(-ą) się na stronie:

[http://europa.eu.int/comm/secretariat\\_general/sgb/state\\_aids/](http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/)

\_\_\_\_\_

**Data przyjęcia decyzji:** 3.4.2002

**Państwo Członkowskie:** Zjednoczone Królestwo (Szkocja)

**Pomoc nr:** N 680/2001

**Tytuł:** Property Support Scheme

**Cel:** Wspieranie rozwoju lokali i budynków o przeznaczeniu handlowym przez sektor prywatny (Firmy prowadzące działalność w sektorze nieruchomości oraz, jeżeli chodzi o użytkowników końcowych dotowanych lokali, firmy prowadzące działalność we wszystkich sektorach)

**Podstawa prawna:** Enterprise and New Towns (Scotland) Act 1990, as amended on 1 April 2001 by Scottish Statutory Instrument 2001 No 126. Local Government Act 1973. Section 171 of Local Government Act etc (Scotland) Act 1994

**Budżet:** 20-23 mln GBP rocznie

**Intensywność lub kwota pomocy:** Maksymalna intensywność zgodnie z mapą pomocy regionalnej i rozporządzeniem (WE) nr 70/2001

**Czas trwania:** Do 31.12.2006

**Inne informacje:** Roczne sprawozdanie z realizacji

Autentyczny(-e) tekst(-y) decyzji, po usunięciu wszelkich informacji poufnych, znajduje(-ą) się na stronie:

[http://europa.eu.int/comm/secretariat\\_general/sgb/state\\_aids/](http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/)

---

**Data przyjęcia decyzji:** 20.10.2005

**Państwo Członkowskie:** Belgia

**Nr pomocy:** NN 136/03

**Tytuł:** Belgijskie Fundusze Branżowe

**Cel:** Udział przedsiębiorstw w realizacji celów socjalnych w zależności od potrzeb sektora, w którym działają

**Podstawa prawna:**

Wet van 7 januari 1958 betreffende de fondsen voor bestaan-szekerheid

Loi du 7 janvier 1958 concernant les Fonds de sécurité d'existence

**Czas trwania:** Zmienia się w zależności od czasu trwania układów zbiorowych i porozumień branżowych mających zastosowanie do różnych obszarów działalności

**Inne informacje:** Państwo nie ingeruje w proces tworzenia i funkcjonowania funduszy, ani w ich finansowanie i zarządzanie.

Forma pomocy: Nie dotyczy. Przedsiębiorstwa danego sektora pokrywają częściowo koszty szkolenia, w zależności od potrzeb sektora, w ten sposób, że partnerzy społeczni sektora ustanawiają dobrowolnie fundusz branżowy i wysokość wkładu do tego funduszu

Autentyczny(-e) tekst(-y) decyzji, po usunięciu wszelkich informacji poufnych, znajduje(-ą) się na stronie:

[http://europa.eu.int/comm/secretariat\\_general/sgb/state\\_aids/](http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/)

---

**Informacje przekazane przez Państwa Członkowskie, dotyczące pomocy państwa przyznanej na mocy rozporządzenia Komisji (WE) nr 70/2001 z dnia 12 stycznia 2001 r., zmienionego rozporządzeniem Komisji (WE) nr 364/2004 z dnia 25 lutego 2004 r., w sprawie zastosowania art. 87 i 88 Traktatu WE w odniesieniu do pomocy państwa dla małych i średnich przedsiębiorstw**

(2005/C 316/03)

(Tekst mający znaczenie dla EOG)

Pomoc nr	XS 8/04		
Państwo Członkowskie	Republika Austrii		
Region	Stadt Kapfenberg, NUTS III Region Östliche Obersteiermark		
Nazwa programu pomocy lub nazwa podmiotu otrzymującego pomoc indywidualną	Wsparcie dla centrum miasta Kapfenberg		
Podstawa prawna	Innenstadtförderungsrichtlinie gemäß Beilage (Innenstadtförderung der Stadt Kapfenberg) Beihilfenrelevant nach KMU-Freistellung sind die Punkte: 3.3. Maßnahmen zur Verbesserung und Attraktivierung von Geschäftslokalen und Außenanlagen 3.6. Planungs- und Beratungsleistungen		
Planowane roczne wydatki lub całkowita kwota pomocy indywidualnej przyznanej podmiotowi	Program pomocy	Całkowita roczna kwota pomocy	0,8 mln EUR
		Gwarantowane pożyczki	
	Pomoc indywidualna	Całkowita kwota pomocy	
		Gwarantowane pożyczki	
Maksymalna intensywność pomocy	Zgodnie z art. 4 ust. 2-6 i art. 5 rozporządzenia	Tak	
Data realizacji	1.8.2004 w przypadku pkt 3.3 i 3.6 programu pomocy		
Czas trwania programu pomocy lub przyznanej pomocy indywidualnej	do 31.12.2006		
Cel pomocy	Pomoc dla MŚP	Tak	
Sektory gospodarki	Wszystkie sektory kwalifikujące się pomocy dla MŚP	Tak	
Nazwa i adres organu przyznającego pomoc	Nazw: Stadtgemeinde Kapfenberg		
	Adres: Koloman-Wallisch-Platz 1 A-8605 Kapfenberg		
Duża pomoc indywidualna w formie dotacji	Zgodnie z art. 6 rozporządzenia	Tak	
Pomoc nr	XS 84/04		
Państwo Członkowskie	Zjednoczone Królestwo		
Region	West Wales and the Valleys — obszary celu 1		
Nazwa programu pomocy lub nazwa podmiotu otrzymującego pomoc indywidualną	Amgen Cymru (Cynon Valley Waste Disposal Co. Ltd) — Bryn Pica Recycling Center		
Podstawa prawna	The Industrial Development Act 1982		

Planowane roczne wydatki lub całkowita kwota pomocy indywidualnej przyznanej podmiotowi	Program pomocy	Całkowita kwota roczna pomocy	
		Gwarantowane pożyczki	
	Pomoc indywidualna	Całkowita kwota pomocy	510 000 GBP
		Gwarantowane pożyczki	
Maksymalna intensywność pomocy	Zgodnie z art. 4 ust. 2-6 i art. 5 rozporządzenia		Tak
Data realizacji	Od 26.8.2004		
Czas trwania programu pomocy lub przyznanej pomocy indywidualnej	Do 31.8.2006		
Cel pomocy	Pomoc dla MŚP	Tak	
Sektory gospodarki	Pomoc ograniczona do konkretnych sektorów	Tak	
	Inne usługi (recykling)	Tak	
Nazwa i adres organu przyznającego pomoc	Nazwa: Welsh European Funding Office		
	Adres: Cwm Cynon Business Park Mountain Ash, CF45 — 4ER		
Duża indywidualna pomoc w formie dotacji	Zgodnie z art. 6 rozporządzenia		Tak
Pomoc nr	XS 88/04		
Państwo Członkowskie	Republika Federalna Niemiec		
Region	Brandenburg		
Nazwa programu pomocy lub nazwa podmiotu otrzymującego pomoc indywidualną	Wytyczne Ministerstwa Gospodarki kraju związkowego Brandenburgii w sprawie wspierania stosowania energii i wykorzystywania odnawialnych źródeł energii (Program REN) z dnia 31 marca 2004 r.		
Podstawa prawna	§§ 44, 23 der Landeshaushaltsordnung (LHO) sowie die hierzu ergangenen Verwaltungsvorschriften in der jeweils gültigen Fassung		
Planowane roczne wydatki lub całkowita kwota pomocy indywidualnej przyznanej podmiotowi	Program pomocy	Całkowita kwota roczna pomocy	ok. 2 mln EUR
		Gwarantowane pożyczki	
	Pomoc indywidualna	Całkowita kwota pomocy	
		Gwarantowane pożyczki	
Maksymalna intensywność pomocy	Zgodnie z art. 4 ust. 2-6 i art. 5 rozporządzenia		Tak
Data realizacji	Wejście w życie wytycznych w dniu 6 maja 2004 r.		
Czas trwania programu pomocy lub przyznanej pomocy indywidualnej	Do 31.12.2006 (ostateczny termin przyznania pomocy)		
Cel pomocy	Pomoc dla MŚP	Tak	
Sektory gospodarki	Wszystkie sektory kwalifikujące się do pomocy dla MŚP	Tak	
Nazwa i adres organu przyznającego pomoc	Nazwa: Investitionsbank des Landes Brandenburg (ILB)		
	Adres: Steinstraße 104-106, D-14480 Potsdam		
Duża pomoc indywidualna w formie dotacji	Zgodnie z art. 6 rozporządzenia		Tak

Pomoc nr	XS 91/04		
Państwo Członkowskie	Zjednoczone Królestwo		
Region	West Wales and the Valleys — obszary celu 1		
Nazwa programu pomocy lub nazwa podmiotu otrzymującego pomoc indywidualną	Court Vale Developments Ltd.		
Podstawa prawna	Industrial Development Act 1982		
Planowane roczne wydatki lub całkowita kwota pomocy indywidualnej przyznanej podmiotowi	Program pomocy	Całkowita kwota roczna pomocy	
		Gwarantowane pożyczki	
	Pomoc indywidualna	Całkowita kwota pomocy	198 050 GBP
		Gwarantowane pożyczki	
Maksymalna intensywność pomocy	Zgodnie z art. 4 ust. 2-6 i art. 5 rozporządzenia	Tak	
Data realizacji	Od 1.1.2005		
Czas trwania programu pomocy lub przyznanej pomocy indywidualnej	Do 31.12.2006		
Cel pomocy	Pomoc dla MŚP	Tak	
Sektory gospodarki	Wszystkie sektory kwalifikujące się do pomocy dla MŚP	Tak	
Nazwa i adres organu przyznającego pomoc	Nazwa: Welsh European Funding Office		
	Adres: Cwm Cynon Business Park Mountain Ash CF45 4ER		
Duża indywidualna pomoc w formie dotacji	Zgodnie z art. 6 rozporządzenia	Tak	

Nr pomocy	XS 95/04		
Państwo Członkowskie	Republika Federalna Niemiec		
Region	Nie dotyczy		
Nazwa programu pomocy lub nazwa podmiotu otrzymującego pomoc indywidualną	Wspieranie potencjału innowacyjnego w MŚP poprzez poprawę dostępu do aktualnych informacji naukowych, technicznych i gospodarczych		
Podstawa prawna	§ 44 Bundeshaushaltsordnung (BHO)		
Planowane w ramach programu roczne wydatki lub całkowita kwota pomocy indywidualnej przyznanej podmiotowi	Program pomocy	Całkowita kwota roczna pomocy	0,6-1 mln EUR
		Gwarantowane pożyczki	
	Pomoc indywidualna	Całkowita kwota pomocy	
		Gwarantowane pożyczki	
Maksymalna intensywność pomocy	Zgodnie z art. 4 ust. 2-6 i art. 5 rozporządzenia	Tak	
Data realizacji	1.3.2005		
Okres trwania programu pomocy lub przyznanej pomocy indywidualnej	Do 31.12.2006		
Cel pomocy	Pomoc dla MSP	Tak	
Sektory gospodarki, których pomoc dotyczy	Wyłącznie sektory kwalifikujące się do pomocy dla MŚP	Tak	



Nazwa i adres organu przyznającego pomoc	Nazwa: Bundesministerium für Wirtschaft und Arbeit Referat VI B 4		
	Adres: Scharnhorststraße 34-37 D-10115 Berlin		
Duża indywidualna pomoc w formie dotacji	Zgodnie z art. 6 rozporządzenia	Tak	

Nr pomocy	XS 96/04		
Państwo Członkowskie	Republika Federalna Niemiec		
Region	Nie dotyczy.		
Nazwa programu pomocy lub nazwa podmiotu otrzymującego pomoc indywidualną	Wspieranie średniej wielkości projektów użytkowych w ramach inicjatywy Federalnego Ministerstwa Gospodarki i Pracy: Gotowi do konkurencji w dziedzinie nauki		
Podstawa prawna	§ 44 Bundeshaushaltsordnung (BHO)		
Planowane w ramach programu roczne wydatki lub całkowita kwota pomocy indywidualnej przyznanej podmiotowi	Program pomocy	Całkowita kwota roczna pomocy	0,75-1,25 mln EUR
		Gwarantowane pożyczki	
	Pomoc indywidualna	Całkowita kwota pomocy	
		Gwarantowane pożyczki	
Maksymalna intensywność pomocy	Zgodnie z artykułem 4 ust. 2-6 i art. 5 rozporządzenia	Tak	
Data realizacji	1.3.2005		
Okres trwania programu pomocy lub przyznanej pomocy indywidualnej	Do 31.12.2006		
Cel pomocy	Pomoc dla MŚP	Tak	
Sektory gospodarki, których pomoc dotyczy	Wyłącznie sektory kwalifikujące się do pomocy dla MŚP	Tak	
Nazwa i adres organu przyznającego pomoc	Nazwa: Bundesministerium für Wirtschaft und Arbeit Referat VI B 4 -		
	Adres: Scharnhorststraße 34-37 D-10115 Berlin		
Duża indywidualna pomoc w formie dotacji	Zgodnie z art. 6 rozporządzenia	Tak	

Pomoc nr:	XS 98/04		
Państwo Członkowskie	Zjednoczone Królestwo		
Region	West Wales and the Valleys — obszar celu 1		
Nazwa programu pomocy lub nazwa podmiotu otrzymującego pomoc indywidualną	Welsh Application Service Provider (WASP): faza 11		
Podstawa prawna	Industrial Development Act 1982		
Planowane roczne wydatki lub całkowita kwota pomocy indywidualnej przyznanej podmiotowi	Program pomocy	Ogólna kwota roczna pomocy	544 407 GBP
		Gwarantowane pożyczki	
	Pomoc indywidualna	Całkowita kwota pomocy	
		Gwarantowane pożyczki	

Maksymalna intensywność pomocy	Zgodnie z art. 4 ust. 2-6 i art. 5 rozporządzenia	Tak	
Data realizacji	Od dnia 1 sierpnia 2004 r.		
Czas trwania programu pomocy lub przyznanej pomocy indywidualnej	Do dnia 31 grudnia 2006 r. Uwaga: Jak zaznaczono powyżej, program stał się przedmiotem zobowiązania przed dniem 31 grudnia 2006 r. Płatności z tytułu tego zobowiązania mogą trwać (zgodnie z zasadą n+2) do dnia 31 lipca 2007 r.		
Cel pomocy	Pomoc dla MŚP	Tak	
Sektory gospodarki	Wszystkie sektory kwalifikujące się do pomocy dla MŚP	Tak	
Nazwa i adres organu przyznającego pomoc	Nazwa: Welsh European Funding Office		
	Adres: Cwm Cynon Business Park Mountain Ash CF45 4ER		
Duża indywidualna pomoc w formie dotacji	Zgodnie z art. 6 rozporządzenia	Tak	
Pomoc nr	XS 101/04		
Państwo Członkowskie	Zjednoczone Królestwo		
Region	Anglia		
Nazwa programu pomocy lub nazwa podmiotu otrzymującego pomoc indywidualną	Business Development Credits (kredyty na rozwój działalności gospodarczej)		
Podstawa prawna	Appropriation Act 2004		
Planowane roczne wydatki lub całkowita kwota pomocy indywidualnej przyznanej podmiotowi	Program pomocy	Ogólna kwota roczna pomocy	2 mln GBP
		Gwarantowane pożyczki	
	Pomoc indywidualna	Całkowita kwota pomocy	3 000 GBP na MŚP
		Gwarantowane pożyczki	
Maksymalna intensywność pomocy	Zgodnie z art. 4 ust. 2-6 i art. 5 rozporządzenia	Tak	
Data realizacji	Od października 2004 r.		
Czas trwania programu pomocy lub przyznanej pomocy indywidualnej	Do 30 czerwca 2007 r.		
Cel pomocy	Pomoc dla MŚP	Tak	
Sektory gospodarki	Wszystkie sektory kwalifikujące się do pomocy dla MŚP	Tak	
Nazwa i adres organu przyznającego pomoc	Nazwa: United Kingdom Trade & Investment		
	Adres: Antonia Yeolanda Lopes International Trade Development Group, Regional Directorate/TDU 7 <sup>th</sup> Floor, Kingsgate House 66-74 Victoria Street London SW1E 6SW		
Duża indywidualna pomoc w formie dotacji	Zgodnie z art. 6 rozporządzenia	Tak	

Pomoc nr	XS 129/04		
Państwo Członkowskie	Polska		
Region	Wszystkich 16 województw (regionów)		
Nazwa programu pomocy lub nazwa firmy otrzymującej pomoc indywidualną	Bezwrotna pomoc finansowa udzielana przez regionalną instytucję finansującą na zakup usług doradczych mających na celu dostosowanie przedsiębiorstwa do polskich Norm lub przepisów Unii Europejskiej w zakresie bezpieczeństwa i higieny pracy		
Podstawa prawna	Art. 6 ustawy z dnia 9 listopada 2000 r. o utworzeniu Polskiej Agencji Rozwoju Przedsiębiorczości. § 24 ustęp 3 punkt 4 Rozporządzenia Ministra Gospodarki i Pracy z dnia 17 sierpnia 2004 r. w sprawie udzielania przez Polską Agencję Rozwoju Przedsiębiorczości pomocy finansowej niezwiązanej z programami operacyjnymi		
Planowane w ramach programu roczne wydatki lub całościowa kwota przyznanej firmie pomocy indywidualnej	Program pomocy	Roczna całościowa kwota	EUR 1,55 milion
		Gwarantowane pożyczki	
	Pomoc indywidualna	Całościowa kwota	
		Gwarantowane pożyczki	
Maksymalna intensywność pomocy	Zgodnie z artykułem 4 ust. 2-6 i art. 5 rozporządzenia	Tak	
Data wykonania	28.8.2004 — dzień wejścia w życie Rozporządzenia		
Okres trwania systemu lub indywidualnej pomocy	Do 31.7.2005		
Cel pomocy	Pomoc dla MSP	Tak	
Sektory gospodarcze, których pomoc dotyczy	Wszystkie sektory kwalifikowane do przyznania pomocy dla MSP	Tak	
Nazwa i adres władzy przyznającej pomoc	Nazwa: Regionalne Instytucje Finansujące (*)		
Duża pomoc indywidualna	Zgodnie z art. 6 rozporządzenia	Tak	

(\*) Regionalne Instytucje Finansujące przyznające pomoc:

Województwo	Nazwa	Adres
Małopolskie Śląskie Świętokrzyskie Podkarpackie	Małopolska Agencja Rozwoju Regionalnego S.A. w Krakowie	ul. Kordylewskiego 11 PL-31-542 Kraków
Mazowieckie Podlaskie Lubelskie Łódzkie	Fundacja Małych i Średnich Przedsiębiorstw w Warszawie	ul. Smocza 27 PL-01-048 Warszawa
Pomorskie Zachodniopomorskie Kujawsko-Pomorskie Warmińsko-Mazurskie	Agencja Rozwoju Pomorza S.A. w Gdańsku	ul. Piwna 36/39 PL-80-831 Gdańsk
Wielkopolskie Lubuskie Opolskie Dolnośląskie	Agencja Rozwoju Regionalnego S.A. w Koninie	ul. Zakładowa 4 PL-62-510 Konin

Pomoc nr	XS 131/04		
Państwo Członkowskie	Polska		
Region	13 województw ( <i>dolnośląskie, kujawsko-pomorskie, lubelskie, lubuskie, łódzkie, małopolskie, opolskie, podkarpackie, podlaskie, pomorskie, świętokrzyskie, warmińsko-mazurskie, zachodniopomorskie</i> )		
Nazwa programu pomocy lub nazwa firmy otrzymującej pomoc indywidualną	Bezwrotna pomoc finansowa udzielana przez regionalną instytucję finansującą na zakup usług doradczych		
Podstawa prawna	Art. 6 ustawy z dnia 9 listopada 2000 r. o utworzeniu Polskiej Agencji Rozwoju Przedsiębiorczości. § 24 ustęp 3 punkt 1, 2, 3 Rozporządzenia Ministra Gospodarki i Pracy z dnia 17 sierpnia 2004 r. w sprawie udzielania przez Polską Agencję Rozwoju Przedsiębiorczości pomocy finansowej niezwiązanej z programami operacyjnymi		
Planowane w ramach programu roczne wydatki lub całościowa kwota przyznanej firmie pomocy indywidualnej	Program pomocy	Roczna całościowa kwota	9,57 mln EUR
		Gwarantowane pożyczki	
	Pomoc indywidualna	Całościowa kwota	
		Gwarantowane pożyczki	
Maksymalna intensywność pomocy	Zgodnie z artykułem 4 ust. 2-6 i art. 5 rozporządzenia	Tak	
Data wykonania	28.8.2004 — dzień wejścia w życie Rozporządzenia		
Okres trwania systemu lub indywidualnej pomocy	Do 30.11.2005		
Cel pomocy	Pomoc dla MSP	Tak	
Sektory gospodarcze, których pomoc dotyczy	Wszystkie sektory kwalifikowane do przyznania pomocy dla MSP	Tak	
Nazwa i adres władzy przyznającej pomoc	Nazwa: Regionalne Instytucje Finansujące (*)		
Duża pomoc indywidualna	Zgodnie z art. 6 rozporządzenia	Tak	

(\*) Regionalne Instytucje Finansujące

Województwo	Nazwa	Adres
Dolnośląskie	Wrocławska Agencja Rozwoju Regionalnego S.A.	Pl. Solny 16 PL-50-062 Wrocław
Kujawsko-pomorskie	Toruńska Agencja Rozwoju Regionalnego S.A.	ul. Kopernika 4 PL-87-100 Toruń
Lubelskie	Lubelska Fundacja Rozwoju – Agencja Rozwoju Regionalnego	Rynek 7 PL-20-111 Lublin
Lubuskie	Agencja Rozwoju Regionalnego w Zielonej Górze	ul. Chopina 14 PL-65-001 Zielona Góra
Łódzkie	Łódzka Agencja Rozwoju Regionalnego S.A.	ul. Tuwima 22-26 PL-90-002 Łódź
Małopolskie	Małopolska Agencja Rozwoju Regionalnego S.A.	ul. Kordylewskiego 11 PL-31-542 Kraków
Opolskie	Stowarzyszenie „Promocja Przedsiębiorczości” – Ośrodek Wspierania Przedsiębiorczości w Opolu	ul. Damrota 4 PL-45-064 Opole
Podlaskie	Podlaska Fundacja Rozwoju Regionalnego	ul. Starobojarska 15 PL-15-073 Białystok
Podkarpackie	Mielecka Agencja Rozwoju Regionalnego S.A.	ul. Chopina 18 PL-39-300 Mielec
Pomorskie	Agencja Rozwoju Pomorza S.A.	ul. Piwna 36/39 PL-80-831 Gdańsk
Świętokrzyskie	Staropolska Izba Przemysłowo-Handlowa	ul. Sienkiewicza 53 PL-25-002 Kielce
Warmińsko-mazurskie	Warmińsko – Mazurska Agencja Rozwoju Regionalnego S.A.	ul. Kajki 10/12 PL-10-547 Olsztyn
Zachodniopomorskie	Zachodniopomorska Agencja Rozwoju Regionalnego S. A.	ul. Stoisława 2 PL-70-223 Szczecin

Pomoc nr	XS 132/04		
Państwo Członkowskie	Polska		
Region	Wszystkich 16 województw		
Nazwa programu pomocy lub nazwa firmy otrzymującej pomoc indywidualną	Pomoc finansowa udzielana przedsiębiorcom w formie bezzwrotnego wsparcia finansowego w zakresie inwestycji		
Podstawa prawna	Art. 6 ustawy z dnia 9 listopada 2000 r. o utworzeniu Polskiej Agencji Rozwoju Przedsiębiorczości. § 5 punkt 2 Rozporządzenia Ministra Gospodarki i Pracy z dnia 17 sierpnia 2004 r. w sprawie udzielania przez Polską Agencję Rozwoju Przedsiębiorczości pomocy finansowej niezwiązanej z programami operacyjnymi		
Planowane w ramach programu roczne wydatki lub całościowa kwota przyznanej firmie pomocy indywidualnej	Program pomocy	Roczna całościowa kwota	EUR 10,67 milionów
		Gwarantowane pożyczki	
	Pomoc indywidualna	Całościowa kwota	
		Gwarantowane pożyczki	
Maksymalna intensywność pomocy	Zgodnie z artykułem 4 ust. 2-6 i art. 5 rozporządzenia	Tak	
Data wykonania	28.8.2004 — dzień wejścia w życie Rozporządzenia		
Okres trwania systemu lub indywidualnej pomocy	Do 30.11.2005		
Cel pomocy	Pomoc dla MSP	Tak	
Sektory gospodarcze, których pomoc dotyczy	Wszystkie sektory kwalifikowane do przyznania pomocy dla MSP	Tak	
Nazwa i adres władzy przyznającej pomoc	Nazwa Polska Agencja Rozwoju Przedsiębiorczości		
	Adres ul. Pańska 81/83 PL-00-834 Warszawa		
Duża pomoc indywidualna	Zgodnie z art. 6 rozporządzenia	Tak	

**Informacje przekazane przez Państwa Członkowskie, dotyczące pomocy państwa przyznanej na mocy rozporządzenia Komisji (WE) nr 68/2001 z dnia 12 stycznia 2001 r. w sprawie zastosowania art. 87 i 88 Traktatu WE do pomocy szkoleniowej**

(2005/C 316/04)

(Tekst mający znaczenie dla EOG)

**Numer pomocy:** XT 10/03

**Państwo Członkowskie:** Zjednoczone Królestwo oraz Republika Irlandii

**Region:** 32 hrabstwa na wyspie Irlandia — Irlandii Północnej oraz Republiki Irlandii

**Nazwa programu pomocy lub nazwa podmiotu otrzymującego pomoc indywidualną:** FOCUS

**Podstawa prawna:** British/Irish Agreement Act 1999, Section 2.3 Part 7 of Annex 2 of the Act empowers InterTradeIreland to invest, lend or grant aid for the purposes of its function

**Roczne wydatki planowane w ramach programu lub całkowita kwota pomocy indywidualnej udzielonej podmiotowi:**

Maksymalny koszt na podmiot:

— 2002: 25 400 GBP

— 2003: 25 400 GBP

Maksymalna wartość pomocy:

— 2002: 254 000 GBP

— 2003: 254 000 GBP

Inne informacje:

W latach 2002-2004 ustanowi się i wdroży 20 projektów. Koszt jednego projektu w okresie 12 miesięcy wynosi 25 400 GBP. Kwota 25 400 GBP na jeden projekt wypłacana jest w ratach kwartalnych przez okres 12 miesięcy. Roczny wydatek na cały program FOCUS, zawierający 20 projektów, obliczany jest przy założeniu, że projekty rozpoczną się w połowie 2002 r. i zakończą w połowie 2003 r. Wydatek jest zatem rozdzielony między te dwa lata.

Całkowita wartość pomocy na 20 projektów realizowanych przez 2 lata = 508 000 GBP. Stanowi to 65 % ogólnego

kosztu projektu, pozostałe 35 % pochodzi z wkładu własnego przedsiębiorstw uczestniczących w programie

**Maksymalna intensywność pomocy:** Maksymalnie do kwoty pomocy w wysokości 25 400 GBP na projekt rocznie, co stanowi 65 % intensywności pomocy

**Data realizacji, okres trwania systemu lub indywidualnej pomocy:** Przedmiotowy program będzie trwał przez dwa lata od daty jego przyjęcia.

Przedsiębiorstwa indywidualne będą się kwalifikować do otrzymania pomocy najwyżej przez 12 miesięcy

**Cel pomocy:** Celem niniejszej pomocy jest wyszkolenie wysoko wykwalifikowanych absolwentów w dziedzinie sprzedaży i marketingu w celu przygotowania ich do objęcia wyższych stanowisk zarządczych. Szkolenie ma charakter ogólny i jest takie samo dla wszystkich uczestniczących w nim absolwentów, a także wykształca umiejętności, które można przekazać i wykorzystać w innych przedsiębiorstwach danego sektora przemysłowego.

Zakłada się, że program FOCUS umożliwi uczestnikom uzyskanie częściowej lub pełnej akredytacji niezbędnej, by uzyskać członkostwo w odpowiednich organizacjach zawodowych, takich jak Chartered Institute of Marketing i/lub Marketing Institute of Ireland

**Sektor(-y) gospodarki:** Wszystkie sektory

**Nazwa i adres organu przyznającego pomoc:**

InterTradeIreland  
The Old Gasworks Business Park  
Kilmorey Street  
Newry  
Co Down  
Northern Ireland  
BT34 2DE

**Informacje przekazane przez Państwa Członkowskie, dotyczące pomocy państwa przyznanej na mocy rozporządzenia Komisji (WE) nr 2204/2002 z dnia 12 grudnia 2002 r. w sprawie stosowania art. 87 i 88 Traktatu WE w odniesieniu do pomocy państwa w zakresie zatrudnienia**

(2005/C 316/05)

(Tekst mający znaczenie dla EOG)

Numer pomocy	XE 17/04		
Państwo Członkowskie	Włochy		
Region	Valle d'Aosta		
Nazwa programu pomocy	Trzyletni plan polityki zatrudnienia i szkoleń zawodowych na lata 2004-2006		
Podstawa prawna	D.C.R. n. 666/XII del 9.6.2004 D.G.R. n. 2712 del 9.8.2004		
Roczne wydatki planowane w ramach programu	Całkowita kwota roczna pomocy	4,2 mln EUR	
	Gwarantowane pożyczki		
Maksymalna intensywność pomocy	Zgodnie z art. 4 ust 2-5 oraz art. 5 i 6 rozporządzenia	Tak	
Data realizacji	9.8.2004		
Czas trwania programu	Do 31.12.2006		
Cel pomocy	Artykuł 4 — tworzenie zatrudnienia	Nie	
	Artykuł — 5 — zatrudnienie pracowników znajdujących się w szczególnie niekorzystnej sytuacji i pracowników niepełnosprawnych	Tak	
	Artykuł 6 — zatrudnienie pracowników niepełnosprawnych	Tak	
Sektor(y) gospodarki	— Wszystkie sektory wspólnotowe (!) kwalifikujące się do objęcia pomocą w zakresie zatrudnienia	Tak	
	— Sektory związane z produkcją (!)	Tak	
	— Wszystkie usługi (!)	Tak	
	— Inne	Tak	
Nazwa i adres organu przyznającego pomoc	Nazwa: Regione Autonoma Valle d'Aosta Assessorato Attività Produttive e Politiche del Lavoro Dipartimento delle politiche del lavoro Direzione Agenzia regionale del Lavoro		
	Adres: Via Garin, 1 — I-11100 Aosta		
Inne informacje	Program pomocy jest współfinansowany przez EFS w ramach regionalnego programu operacyjnego, cel 3 na lata 2000-2006. Decyzja (WE) C (2000) 2067 z 21.9.2000 Decyzja (WE) C (2004) 2915 z 20.7.2004		
Pomoc podlegająca uprzedniej notyfikacji Komisji	Zgodnie z art. 9 rozporządzenia	Tak	

(!) Z wyłączeniem sektora budownictwa okrętowego i innych sektorów podlegających specjalnym zasadom określonym w rozporządzeniach i dyrektywach dotyczących pomocy państwa w tych sektorach.

**Informacje przekazane przez Państwa Członkowskie dotyczące pomocy państwa przyznanej na mocy rozporządzenia Komisji (WE) nr 70/2001 z dnia 12 stycznia 2001 r. w sprawie zastosowania art. 87 i 88 Traktatu WE w odniesieniu do pomocy państwa dla małych i średnich przedsiębiorstw**

(2005/C 316/06)

(Tekst mający znaczenie dla EOG)

Numer pomocy	XS 67/03	
Państwo Członkowskie	Grecja	
Region	Wszystkie regiony (13)	
Nazwa programu pomocy lub nazwa podmiotu otrzymującego pomoc indywidualną	Programy pomocy objęte Wspólnotowymi Ramami Wsparcia na lata 2000-2007 na rzecz zintegrowanych programów rozwoju obszarów wiejskich	
Podstawa prawna	Κοινή υπουργική απόφαση 505/2002 αριθ. πρωτοκόλου 305875/8404 (ΦΕΚ 1488/28.11.2002 Τεύχος Β')	
Planowane roczne wydatki lub całkowita kwota pomocy indywidualnej przyznanej podmiotowi	Po raz pierwszy pomoc ma zostać udzielona w lipcu 2003 r., następnie wnioski o przedłożenie należy złożyć w okresie obowiązywania programów na lata 2000-2006. Przewidywane wydatki publiczne na wszystkie wnioski i programy wyniosą łącznie do 485 mln EUR	
Maksymalna intensywność pomocy	Programy pomocy na rzecz zintegrowanych programów rozwoju	
	(wielkość pomocy zgodnie z odpowiednią mapą pomocy regionalnej oraz rozporządzeniem nr 70/2001 w sprawie małych i średnich przedsiębiorstw, wyrażona w ekwiwalencie dotacji netto (EDN), z dodatkiem 15 punktów procentowych na pomoc zgodnie z art. 4 ust. 3 lit. b) rozporządzenia nr 70/2001, mająca zastosowanie do wszystkich regionów Grecji zgodnie z art. 87 ust. 3 lit. a) Traktatu WE	Wielkość pomocy
	Północne Morze Egejskie, południowe Morze Egejskie, region Attiki, Trizonia, wyspy Kithira i Antikithira, Epir, Wschodnia Macedonia, wyspy Jońskie, Peloponez i wszystkie wyspy greckie za wyjątkiem Krety	60 %
	Centralna Macedonia, Tesalia, Grecja kontynentalna, północna Grecja i Kreta	55 %
	Centralna Macedonia, Attyka	50 %
	<p><u>Uwaga:</u></p> <p>Pomoc ta udzielona jest na utworzenie i modernizację mikroprzedsiębiorstw w rozumieniu załącznika 1 do rozporządzenia nr 70/2001 w przemyśle produkcyjnym, rzemiośle, chałupnictwie i agro-turystyce z myślą o dywersyfikacji lokalnej gospodarki oraz zmniejszeniu jej zależności od głównego sektora i działalności rolniczej</p>	
Data realizacji	Pomoc ta będzie przyznawana od lipca 2003 r.	
Czas trwania programu pomocy lub przyznanej pomocy indywidualnej	Pod warunkiem ponownego zatwierdzenia wydatków przez WE, pomoc może być wypłacona w ramach programu do dnia 31 grudnia 2008 r.	
Cel pomocy	Celem pomocy jest zachowanie, przyciąganie oraz ożywienie działalności gospodarczej na terenach górskich i wyżynnych oraz na niektórych mniej uprzywilejowanych obszarach objętych zintegrowanymi programami rozwoju obszarów wiejskich	



Sektory gospodarki	<p>141 Wydobywanie kamienia dla potrzeb budownictwa</p> <p>153.3 Produkcja wyrobów cukierniczych z owoców i warzyw</p> <p>155.2 Produkcja lodów</p> <p>158.1 Produkcja chleba; produkcja świeżych wyrobów piekarniczych i ciast</p> <p>158.5 Produkcja makaronów, klusek, kuskusu i podobnych wyrobów mącznych</p> <p>158.6 Przetwórstwo herbaty i kawy</p> <p>158.7 Produkcja przypraw</p> <p>159.1 Produkcja destylowanych napojów alkoholowych</p> <p>159.2 Produkcja alkoholu etylowego w wyniku fermentacji surowców</p> <p>159.6 Produkcja piwa</p> <p>159.7 Produkcja słoju</p> <p>159.8 Produkcja wód mineralnych i gazowanych napojów bezalkoholowych</p> <p>17 Wytwarzanie tekstyliów i wyrobów włókienniczych</p> <p>18 Produkcja odzieży; powlekanie i barwienie wyrobów futrzarskich</p> <p>19 Garbowanie i wyprawianie skór; produkcja toreb bagażowych, torebek (ręcznych), wyrobów rymarskich, uprząży i obuwia</p> <p>20 Produkcja drewna i wyrobów z drewna i korka, z wyłączeniem mebli; produkcja artykułów ze słomy i materiałów używanych do wyplatania</p> <p>212.1 Produkcja papieru i tektury falistej oraz opakowań z papieru i tektury</p> <p>212.3 Produkcja papierowych artykułów piśmiennych</p> <p>221.9 Pozostała działalność wydawnicza</p> <p>222.9 Pozostała działalność związana z poligrafią</p> <p>241.2 Produkcja barwników i pigmentów</p> <p>245.1 Produkcja mydeł i detergentów, preparatów myjących i czyszczących</p> <p>245.2 Produkcja wyrobów kosmetycznych i toaletowych</p> <p>246.3 Produkcja olejków eterycznych</p> <p>263 Produkcja ceramicznych kafli i płytek</p> <p>266.2 Produkcja wyrobów z gipsu dla budownictwa</p> <p>267 Cięcie, rzeźbienie i wykańczanie kamienia</p> <p>285 Obróbka metali i nakładanie powłok na metale; działalność związana z ogólną inżynierią mechaniczną realizowana na zasadzie bezpośredniej płatności lub umowy</p> <p>286 Produkcja sztućców, narzędzi i wyrobów metalowych ogólnego przeznaczenia</p> <p>287 Produkcja pozostałych metalowych wyrobów gotowych</p> <p>29 Produkcja maszyn i urządzeń, gdzie indziej nie sklasyfikowana</p> <p>36 Produkcja maszyn i urządzeń, gdzie indziej nie sklasyfikowana</p> <p>55 Hotele i restauracje</p> <p>633 Działalność agencji podróży, pilotów i przewodników wycieczek; pozostała działalność związana z turystyką</p> <p>748.2 Działalność związana z pakowaniem</p> <p>923 Pozostała działalność rozrywkowa</p> <p>925 Działalność bibliotek, archiwów, muzeów i pozostała działalność kulturalna</p> <p>926 Działalność związana ze sportem</p> <p>927.2 Pozostała działalność rekreacyjna, gdzie indziej nie sklasyfikowana</p> <p>930.2 Fryzjerstwo i pozostałe zabiegi kosmetyczne</p>
Nazwa i adres organu przyznającego pomoc	<p>Nazwa: Ministerstwo Rolnictwa; Regiony (13)</p> <p>Adres: Acharon 2, Ateny GR-10176</p>
Inne informacje	<p>Przewiduje się, że kwota pomocy w żadnym przypadku nie przekroczy 264 000 EUR oraz, że średnia kwota pomocy nie będzie większa niż 130 000 EUR</p>

**Publikacja wniosku o rejestrację w znaczeniu art. 8 ust. 1 akapit drugi rozporządzenia (EWG) nr 2082/92 w sprawie świadectw specyficznego charakteru**

(2005/C 316/07)

Niniejsza publikacja daje prawo do wyrażenia sprzeciwu w znaczeniu art. 8 i 9 wymienionego rozporządzenia. Każdy sprzeciw wobec tego wniosku musi być przekazany właściwym władzom Państwa Członkowskiego w terminie 5 miesięcy od tej publikacji. Publikacja jest uzasadniona następującymi elementami, w szczególności punktami 4.2), 4.3) i 4.4), w związku z którymi uważa się, że wniosek jest uzasadniony w znaczeniu rozporządzenia (EWG) nr 2082/92.

REJESTRACJA PRODUKTU

**ROZPORZĄDZENIE RADY (EWG) nr 2082/92**

**„BOERENKAAS”**

Nr WE: NL/00023/25.6.2003

1. *Właściwy organ:*

Nazwa: Hoofdproductschap Akkerbouw (HPA)  
Adres: Postbus 29739  
2502 LS Den Haag  
Nederland  
Tel.: 070-370 85 02  
Faks: 070-370 84 44

2. *Grupa składająca wniosek:*

2.1. Nazwa: Bond van Boerderijzuivelbereiders

2.2. Adres: Postbus 29773  
2502 LT Den Haag  
Nederland  
Tel.: 070 — 3382960  
Faks: 070 — 3382812

2.3 Skład: producenci/przetwórcy (X) inni ( )

Związek Bond van Boerderijzuivelbereiders reprezentuje szeroko pojęte interesy swoich członków tj. hodowców krów mlecznych i producentów gospodarskich produktów mleczarskich.

Członkowie Bond van Boerderijzuivelbereiders (BBZ) są producentami gospodarskich przetworów mlecznych, którzy wykorzystują mleko hodowanych przez siebie zwierząt (krów, kóz lub owiec) do produkcji sera i innych przetworów mlecznych. BBZ ma 420 członków, z których ponad 350 produkuje Boerenkaas.

3. *Rodzaj produktu:*

półtwardy lub twardy ser z surowego mleka

4. *Specyfikacja:*

(streszczenie wymogów art. 6 ust. 2)

4.1. Nazwa: „Boerenkaas” (jedynie w języku niderlandzkim)

4.2. Metoda produkcji lub wytwarzania:

Boerenkaas jest serem przygotowywanym w gospodarstwach rolnych z surowego mleka krowiego, koziego, owczego lub bawolego. Co najmniej połowa mleka musi pochodzić od zwierząt z danego gospodarstwa. Mleko może zostać dokupione od najwyżej dwóch gospodarstw mlecznych, ale łączna ilość dokupionego mleka nie może przekraczać produkcji własnej gospodarstwa.

Do stosowanych surowców mogą należeć:

- a) surowe mleko;
- b) śmietana lub mleko pełne lub częściowo odtłuszczone, uzyskane bezpośrednio z mleka określonego w pkt a);
- c) woda.

Surowiec mleczny nie może być wykorzystany jeżeli został poddany obróbce termicznej w temperaturze wyższej niż 40 °C; aktywność fosfatazy musi być zgodna z aktywnością fosfatazy surowca mlecznego.

Z mleka należy wytworzyć ser w ciągu 40 godzin od udoju.

#### Substancje pomocnicze i dodatki

- a) Kultury mikroorganizmów tworzących kwas mlekowy, kwas propionowy i aromat (niemodyfikowane genetycznie)
- b) Podpuszczka (określona w art. 5 ust. 1 lit. a) Decyzji o produktach żywnościowych i przetworach mlecznych — *Warenwetbesluit Zuivel*)
- c) Chlorek wapnia
- d) Azotan sodu
- e) Nasiona, zioła lub przyprawy
- f) Chlorek sodu (w trakcie kąpieli w solance)

#### Proces produkcji

- Surowe mleko w ciągu 40 godzin od udoju jest ścinane w temperaturze około 30 °C.
- Do skwaśnienia powoduje mieszana kultura bakterii kwasu mlekowego.
- Mieszanina skrzepu i serwatki po krojeniu, mieszaniu i odsączeniu części serwatki jest jednokrotnie lub dwukrotnie myta w gorącej wodzie, przy czym temperatura mieszaniny skrzepu i serwatki podnoszona jest najwyżej do 37 °C.
- Po obróbce skrzep umieszczany jest w formach.
- Przed prasowaniem lub w jego trakcie na serze umieszcza się znak kazeinowy, na którym znajduje się nazwa Boerenkaas, której ewentualnie towarzyszy nazwa rodzaju mleka.
- Po trwającym kilka godzin prasowaniu i zakwaszaniu sera, jest on moczony w solance o stężeniu soli kuchennej (chlorku sodu) wynoszącym 18-22 %.
- Minimalny czas dojrzewania w gospodarstwie wynosi 13 dni od dnia rozpoczęcia produkcji w temperaturze co najmniej 12 °C.
- Zanim ser Boerenkaas nabędzie w pełni charakterystyczny smak, dojrzewa on dalej w dojrzewalni gospodarstwa lub dystrybutora serów. Długość procesu dojrzewania waha się od kilku tygodni do ponad roku.

#### 4.3. Tradycyjny charakter:

Nazwa „Boerenkaas” jest szczególnie związana z produktem, który przygotowany jest tradycyjnie w gospodarstwie z surowego mleka, pozyskiwanego w gospodarstwie od własnego inwentarza.

Do roku 1874 mleko przetwarzano tylko w gospodarstwach. Później mleko zaczęto stopniowo przetwarzać przemysłowo. Mleko stosowane w serowarstwie rozpoczęło pasteryzować na początku XX wieku. Wskutek pasteryzacji ser wytwarzany w mleczarniach utracił swój charakter. W gospodarstwach utrzymały się tradycyjne metody przetwarzania surowego mleka.

Dzięki obecności enzymów, które naturalnie występują w mleku, m. in. lipazy mlecznej i dzięki obecności flory bakteryjnej, która przedostaje się do mleka podczas udoju i po jego zakończeniu, smak sera produkowanego z surowego mleka staje się bardziej charakterystyczny. Smak opisywany jest jako pełniejszy, silniejszy i ostrzejszy. Smak ten uważany jest przez wielu konsumentów za cechę charakterystyczną Boerenkaas odróżniającą go od serów produkowanych przemysłowo. Wraz z dojrzewaniem smak staje się silniejszy.

W 1982 r. na mocy decyzji i zalecenia dotyczących produktów serowarskich wprowadzono nowe zasady oparte na ustawie o jakości produkcji rolnej (*Landbouwkwaliteitswet*). Zasady te odnoszą się do jakości sera, pochodzenia mleka oraz metody produkcji. Ustanowiona na ich mocy specjalna etykieta świadcząca o jakości gwarantuje, że Boerenkaas jest produktem gospodarskim, przygotowanym z surowego mleka, przechowywanego jedynie krótki okres i pozyskiwanego w gospodarstwie od własnego inwentarza.

Prawodawstwo to oprócz przetwarzania mleka krowiego umożliwia również przetwarzanie mleka kóz, owiec lub bawolic i produkcję sera z surowego mleka o niższej zawartości tłuszczu.

Powyższy opis jasno wskazuje na szczególny charakter surowca i metody produkcji.

#### 4.4. Opis produktu:

Boerenkaas jest serem (pół)twardym, produkowanym z surowego mleka krowiego, koziego, owczego lub bawolego. Zawartość tłuszczu Boerenkaas jest różna w zależności od zawartości tłuszczu w mleku wykorzystywanym do produkcji.

Ser może zawierać kminek lub inne nasiona, zioła lub przyprawy.

Im ser dłużej dojrzewa i im starszy się staje, tym bardziej staje się zwarty i suchy, stając się tym samym serem twardym.

Nazwy produktów to np. Boerenkaas Gouda, Boerenkaas Gouda z ziołami, Boerenkaas Edamski, Leidse Boerenkaas, Boerenkaas z mleka koziego i Boerenkaas z mleka owczego.

#### Przegląd cech charakterystycznych oraz wymogów dotyczących składu Boerenkaas

Cechy	Goudse Boerenkaas	Leidse Boerenkaas	Edammer Boerenkaas	Boerenkaas (van geitenmelk), Boerenkaas (van schapenmelk) Boerenkaas (van buffelmelk)
Surowiec	mleko krowie	mleko krowie	mleko krowie	mleko kozie, mleko owcze mleko bawole
Kształt	Model Gouda (płaski cylinder o zaokrąglonych krawędziach)	Model Leid (płaski cylinder o ostrych krawędziach)	kulisty lub w kształcie bochenka	
Skórka	skórka białozółta, w razie potrzeby z powłoką	skórka czerwona, w razie potrzeby z powłoką	skórka białozółta, w razie potrzeby z powłoką	skórka białozółta, w razie potrzeby z powłoką
Konsystencja	zwarta do miękkiej i kremowej	zwarta do twardej, nadaje się do krojenia	miękka do twardej lub twardej, nadaje się do krojenia	zwarta do miękkiej i kremowej
Dziury	regularnie rozmieszczone w całym serze, średnica dziury 2-15 mm, brak pięknice (dłuższych niż 1 cm)	ograniczona liczba małych dziur regularnie rozmieszczonych w serze, średnica dziury 1-3 mm, brak pięknice	ograniczona liczba dziur regularnie rozmieszczonych w serze, średnica dziury 2-8 mm, brak pięknice	dziury rozmieszczone regularnie w całym serze lub brak dziur
pH	po 12 dniach 5,20- 5,40	po 12 dniach 5,20- 5,30	po 12 dniach 5,20- 5,30	po 12 dniach 5,10- 5,30
Zawartość tłuszczu w suchej masie (%)	Pełnotłusty, co najmniej 48 %,	30+, zawartość tłuszczu w suchej masie ponad 30 % i mniej niż 35 %; lub 35+, zawartość tłuszczu w suchej masie ponad 35 % i mniej niż 40 %;	40+, zawartość tłuszczu w suchej masie ponad 40% i mniej niż 45%;	co najmniej 45+

Cechy	Goudse Boerenkaas	Leidse Boerenkaas	Edammer Boerenkaas	Boerenkaas (van geitenmelk), Boerenkaas (van schapenmelk) Boerenkaas (van buffelmelk)
Maksymalna wilgotność	42,5 % (12 dni od produkcji)	45 % (12 dni od produkcji)	47 % (12 dni od produkcji)	46 % (12 dni od produkcji)
Zawartość soli %	0,4% do maksymalnie 4% soli w suchym serze	0,4 % do maksymalnie 4 % soli w suchym serze	0,4 % do maksymalnie 5 % soli w suchym serze	0,4% do maksymalnie 4% soli w suchym serze
Dodatki	ewentualnie kminek, nasiona, zioła lub przyprawy	kminek	ewentualnie kminek	ewentualnie nasiona, zioła lub przyprawy
Minimalny czas dojrzewania	13 dni od pierwszego dnia produkcji	13 dni od pierwszego dnia produkcji	13 dni od pierwszego dnia produkcji	13 dni od pierwszego dnia produkcji
Minimalna temperatura dojrzewania	12 °C	12 °C	12 °C	12 °C
Aktywność fosfatazy	wartość normalna dla surowego mleka	wartość normalna dla surowego mleka	wartość normalna dla surowego mleka	wartość normalna dla surowego mleka

#### 4.5. Wymogi minimalne i procedury kontrolne dotyczące szczególnego charakteru:

Obecnie w stosunku do Boerenkaas obowiązują zasady na mocy decyzji dotyczącej produktów serowarskich oparte na ustawie o jakości produkcji rolnej (*Landbouwkwaliteitswet*). Zasady te odnoszą się do jakości sera, pochodzenia mleka oraz metody produkcji. Ustanowiona na ich mocy specjalna etykieta świadcząca o jakości gwarantuje, że Boerenkaas jest produktem gospodarskim, przygotowanym z surowego mleka, przechowywanego jedynie przez krótki okres i pozyskiwanego w gospodarstwie od własnego inwentarza.

W stosunku do Boerenkaas posiadającego zaświadczenie o jego szczególnym charakterze na mocy rozporządzenia Rady (EWG) nr 2083/92 obowiązują wymogi niniejszej specyfikacji, opisane w pkt 4.2 (metoda produkcji lub wytwarzania) oraz w tabeli zamieszczonej w pkt 4.4 (cechy charakterystyczne oraz wymogi dotyczące składu). Zostały one ustanowione na mocy Decyzji o jakości produktów rolnych i przetworów mleczarskich oraz Rozporządzenia o jakości produktów rolnych dotyczącym sera.

W każdym gospodarstwie raz na 6-8 tygodni kontroluje się czy do produkcji świeżego sera wykorzystywane jest surowe mleko (nie więcej niż 40 godzin od udoju) oraz sprawdza się stosowanie znaku kazeinowego. Raz do roku prowadzona jest kontrola administracyjna pochodzenia stosowanego mleka. Kontrola w zakresie wymogów dotyczących składu obejmuje zawartość tłuszczu w suchej masie, zawartość wilgoci i soli w suchej masie, a parametry te kontrolowane są 6-8 razy w roku.

Ponadto celem procedury kontrolnej jest sprawdzanie, czy utrzymywane są cechy charakterystyczne różnych typów sera Boerenkaas, wyszczególnionych w tabeli 4.4. Wizualne kontrole cech charakterystycznych odbywają się raz na 6-8 tygodni.

Jednostka kontrolująca: COKZ

Nazwa: Stichting Centraal Orgaan voor Kwaliteitsaangelegenheden in de Zuivel

Adres: Kastanjelaan 7  
Postbus 250  
3830 AG Leusden  
Nederland

#### 5. Ochrona wnioskowana na podstawie art. 13 ust. 2:

Bond van Boerderijzuivelbereiders składa wniosek o ochronę nazwy „Boerenkaas” zgodnie z art. 13, ust. 2, lit. a). Ochrona wnioskowana jest w odniesieniu do nazwy „Boerenkaas” używanej jedynie w niderlandzkiej wersji językowej.

**Publikacja decyzji Państw Członkowskich dotyczących przyznania lub cofnięcia licencji na prowadzenie działalności zgodnie z art. 13 ust. 4 rozporządzenia Rady (EWG) nr 2407/92 w sprawie przyznawania licencji przewoźnikom lotniczym <sup>(1)</sup> <sup>(2)</sup>**

(2005/C 316/08)

(Tekst mający znaczenie dla EOG)

NIEMCY

**Cofnięte licencje na prowadzenie działalności**

*Kategoria B: Licencje na prowadzenie działalności z ograniczeniami zawartymi w art. 5 ust. 7 lit. a) rozporządzenia (EWG) nr 2407/92*

Nazwa przewoźnika lotniczego	Adres przewoźnika lotniczego	Mający pozwolenie na przewóz	Decyzja obowiązuje od
Business air charter GmbH	Ronneburger Straße 74 D-07546 Gera	pasażerowie, pocztowe, ładunek przesyłki	13.11.2004

<sup>(1)</sup> Przekazane Komisji Europejskiej przed 31.8.2005.

<sup>(2)</sup> Dz.U. L 240 z 24.8.1992, str. 1.

**Informacje na temat wysp i odosobnionych osad zwolnionych przez Państwa Członkowskie na mocy art. 3 ust. 4 dyrektywy w sprawie składowania odpadów z niektórych przepisów tej dyrektywy**

(2005/C 316/09)

Zgodnie z art. 3 ust. 4 dyrektywy w sprawie składowania odpadów Państwa Członkowskie mogą oświadczyć na własny użytek, że fragmentów lub całości art. 6 lit. d), art. 7 lit. i), art. 8 lit. a) pkt iv), art. 10, art. 11 ust. 1 lit. a), b) i c), art. 12 lit. a) i c), pkt 3 i 4 załącznika I, załącznika II (z wyjątkiem pkt 3, poziom 3 i pkt 4) oraz pkt 3-5 załącznika III do tej dyrektywy nie stosuje się do:

- A) składowisk odpadów innych niż odpady niebezpieczne lub odpadów obojętnych o całkowitej pojemności składowiska nie przekraczającej 15 000 ton lub z rocznym poborem nie przekraczającym 1 000 ton w przypadku usytuowania na wyspach, gdy jest to jedyne składowisko odpadów na wyspie i gdy jest ono przeznaczone wyłącznie do usuwania odpadów wytworzonych na wyspie. Po wykorzystaniu całkowitej pojemności takiego składowiska odpadów każde nowe miejsce składowania odpadów założone na wyspie musi spełniać wymogi tej dyrektywy;
- B) składowisk odpadów innych niż odpady niebezpieczne lub odpadów obojętnych w odosobnionych osadach, jeśli miejsce składowania odpadów przeznaczone jest do usuwania odpadów wytworzonych jedynie przez tę odosobnioną osadę.

Państwa Członkowskie były zobowiązane do przekazania Komisji wykazów wysp i odosobnionych osad zwolnionych z niektórych przepisów dyrektywy do dnia 16 lipca 2003 r. Komisja publikuje wykaz wysp i odosobnionych osad.

Do tej pory Komisja otrzymała takie wykazy od władz Hiszpanii i Grecji. Wykazy wysp i odosobnionych osad zwolnionych z niektórych przepisów dyrektywy znajdują się na stronie internetowej:

[http://europa.eu.int/comm/environment/waste/landfill\\_index.htm](http://europa.eu.int/comm/environment/waste/landfill_index.htm)

---

**Zezwolenie na pomoc państwa w ramach przepisów zawartych w art. 87 i 88 Traktatu WE**  
**Przypadki, względem których Komisja nie wnosi sprzeciwu**

(2005/C 316/10)

**Data przyjęcia decyzji:** 14.7.2004

**Państwo Członkowskie:** Wielka Brytania (Anglia)

**Nr pomocy:** N 233/2004

**Tytuł:** System Dotacji Leśnych (Anglia) (1988) — dotacja na odnowienie i regenerację

**Cel:** Umożliwienie właścicielom i dzierżawcom lasów odnawiania terenów leśnych poprzez inwestowanie w odtwarzanie lasów (tj. przesadzanie i regenerację drzewostanu)

**Podstawa prawna:** The Forestry Act 1979

**Budżet:** 1,5 mln GBP rocznie

**Intensywność lub wysokość pomocy:** Pomoc na działania wynosi maksymalnie 80 % dopuszczalnych kosztów

**Czas trwania:** 1 rok, począwszy od lipca 2004r

Autentyczny(-e) tekst(-y) decyzji, po usunięciu wszelkich informacji poufnych, znajduje(-ą) się na stronie:

[http://europa.eu.int/comm/secretariat\\_general/sgb/state\\_aids/](http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/)

**Data przyjęcia decyzji:** 30.11.2004

**Państwo Członkowskie:** Niemcy

**Nr pomocy:** N 243/2004

**Tytuł:** Promocja stosowania smarów ulegających biodegradacji

**Cel:** Istniejący program pomocy N 651/2002 mógłby zostać przedłużony o dwa lata. Pomoc przeznaczona jest na wstępne instalacje wymagające stosowania smarów biogenicznych i płynów hydraulicznych oraz na związaną z tym wymianę maszyn i dostosowanie zakładów, co ma zachęcić firmy do stosowania surowców sprzyjających środowisku. Wzrost udziału tych produktów w rynku ma na celu poprawę wydajności ekonomicznej i promowanie rozwoju produktów

**Podstawa prawna:** Richtlinien zur Förderung von Projekten zum Schwerpunkt Einsatz von biologisch schnell abbaubaren Schmierstoffen und Hydraulikflüssigkeiten auf Basis nachwachsender Rohstoffe

**Budżet:** Roczny budżet w ramach tego programu pomocy wynosi 7 milionów EUR w 2005 r. i 5 milionów EUR w 2006 r.

**Intensywność lub kwota pomocy:** 60 % kwalifikujących się kosztów

**Czas trwania:** Do dnia 31 grudnia 2006 r.

Autentyczny(-e) tekst(-y) decyzji, po usunięciu wszelkich informacji poufnych, znajduje(-ą) się na stronie:

[http://europa.eu.int/comm/secretariat\\_general/sgb/state\\_aids/](http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/)

**Data przyjęcia decyzji:** 22.12.2004

**Państwo Członkowskie:** Włochy (Abruzja)

**Nr pomocy:** N 261/2004

**Tytuł:** „Credito agrario agevolato”

**Podstawa prawna:** Legge regionale 14 settembre 1994, n. 62 e Legge regionale 9 marzo 2004, n. 11

**Cel:** Ustawa regionalna z dnia 9 marca 2004 r., nr 11 wprowadza zmiany do ustawy regionalnej z dnia 14 września 1994 r., nr 62 w odniesieniu do preferencyjnego kredytu rolnego

**Budżet:** Na rok 2004 władze regionalne przyznają środki finansowe w wysokości 900 000 EUR

**Intensywność lub kwota pomocy:** Pomoc na inwestycje związane z pierwszym zakupem zwierząt oraz sprzętu i wyposażenia: 50 % kosztów kwalifikujących się na obszarach mniej uprzywilejowanych i 40 % na pozostałych obszarach.

1,10 % stosowanej stopy procentowej

**Czas trwania:** 5 lat, do dnia 31 grudnia 2009 r.

Autentyczny(-e) tekst(-y) decyzji, po usunięciu wszelkich informacji poufnych, znajduje(-ą) się na stronie:

[http://europa.eu.int/comm/secretariat\\_general/sgb/state\\_aids/](http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/)

**Data przyjęcia decyzji:** 18.6.2004

**Państwo Członkowskie:** Wielka Brytania

**Nr pomocy:** N 295/2003

**Tytuł:** System Infrastruktury Bioenergetycznej



**Cel:** Celem jest wspieranie wykorzystania źródeł odnawialnych do generowania energii elektryczności i ciepła

**Podstawa prawna:** The scheme has been initiated by the UK Government as a voluntary proposal and will be established under section 153(4) of the Environmental Protection Act 1990

**Budżet:** Łączny dostępny budżet to 3,5 mln GBP (5,1 mln EUR)

**Intensywność lub wysokość pomocy:** Do 100 %

**Czas trwania:** Pięć lat, przy czym pomoc w postaci dotacji jedynie na pierwsze trzy lata

Autentyczny(-e) tekst(-y) decyzji, po usunięciu wszelkich informacji poufnych, znajduje(-ą) się na stronie:

[http://europa.eu.int/comm/secretariat\\_general/sgb/state\\_aids/](http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/)

**Data przyjęcia decyzji:** 6.7.2004

**Państwo Członkowskie:** Wielka Brytania

**Nr pomocy:** N 498/03

**Tytuł:** System Adaptacji Forum Przemysłowego: system dotyczący zbóż

**Cel:** W ramach zatwierdzenia systemu N 470/99 (System Adaptacji Forum Przemysłowego, dalej zwanego IFAS), władze Wielkiej Brytanii zobowiązały się do stosowania odpowiednich wytycznych Wspólnoty dla sektora rolnictwa, oraz do zgłaszania Komisji poszczególnych przypadków pomocy udzielanej temu sektorowi. Celem systemu IFAS jest promowanie stałej poprawy konkurencyjności biznesu poprzez transfery najlepszej praktyki w obrębie sektorów. Celem tego systemu jest podniesienie konkurencyjności sektora zbóż

Poprzez transfer najlepszej praktyki do łańcucha dostaw zbóż oraz podnoszenie umiejętności przedsiębiorców działających w tym łańcuchu dąży się do poprawy integracji i efektywności łańcucha dostaw. Ma to być osiągnięte poprzez ukierunkowany program, który zidentyfikuje słabe strony w łańcuchu dostaw i podejmie odpowiednie działania w celu ich wyeliminowania

**Podstawa prawna:** L Sections 7 and 8 of the Industrial Development Act 1982

**Budżet:** Wysokość dotacji, którą rozdysonuje Zarząd ds. Upraw Krajowych (HGCA), to:

— 2003/04: 200 000 GBP (ok. 297 000 EUR)

— 2004/05: 458 000 GBP (ok. 680 000 EUR)

— 2005/06: 549 000 GBP (ok. 815 000 EUR)

— 2006/07: 203 000 GBP (ok. 301 000 EUR)

**Intensywność lub wysokość pomocy:** 50 %, uzupełnione przez fundusze prywatne. HGCA zarządzać będzie całością kosztów projektu. Pojedynczy odbiorca otrzyma nie więcej niż 100 000 EUR na przestrzeni 3 lat

**Czas trwania:** 3 lata od daty zatwierdzenia

Autentyczny(-e) tekst(-y) decyzji, po usunięciu wszelkich informacji poufnych, znajduje(-ą) się na stronie:

[http://europa.eu.int/comm/secretariat\\_general/sgb/state\\_aids/](http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/)

**Data podjęcia decyzji:** 11.6.2004

**Państwo Członkowskie:** Austria

**Nr pomocy:** N 499/03

**Tytuł:** Działania pomocowe związane z BSE w roku 2003

**Cel:** Środki finansowe związane z BSE i usuwaniem odpadów zwierzęcych i padłych zwierząt. Pomoc byłaby wypłacona na pokrycie kosztów poniesionych w roku 2003 na ustawowe szybkie testy BSE i TSE na zwierzętach rzeźnych (bydło i małe przeżuwacze), transport i usuwanie padłych zwierząt w rozumieniu Wytycznych TSE lub, jako rozwiązanie alternatywne, kosztów składek ubezpieczeniowych obejmujących takie koszty oraz utylizację materiału obciążonego określonym ryzykiem zgodnie z Wytycznymi TSE, jak również mięsa i mączki kostnej nie nadających się do dalszego wykorzystania handlowego

**Podstawa prawna:** Sonderrichtlinie des Bundesministers für Land- und Forstwirtschaft, Umwelt und Wasserwirtschaft (BMLFUW) und der Bundesministerin für Gesundheit und Frauen (BMGF) zur Finanzierung von Maßnahmen im Zusammenhang mit der TSE- und BSE-Vorsorge, Falltieren und Schlachtabfällen

**Budżet:** Finansowanie krajowe w wysokości 6,8 mln EUR na testy BSE/TSE i 10,9 mln EUR na inne działania

**Natężenie lub kwota pomocy:** Zmienna, w zależności od działania cząstkowego

**Czas trwania:** Działanie jednorazowe

Autentyczny(-e) tekst(-y) decyzji, po usunięciu wszelkich informacji poufnych, znajduje(-ą) się na stronie:

[http://europa.eu.int/comm/secretariat\\_general/sgb/state\\_aids/](http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/)

**Data przyjęcia decyzji:** 14.5.2004

**Państwo Członkowskie:** Włochy (autonomiczna prowincja Trydentu)

**Nr pomocy:** N 531/03

**Tytuł:** Pomoc przeznaczona na odszkodowania dla rolników z tytułu strat spowodowanych niekorzystnymi warunkami klimatycznymi (deliberazione n° 2724 z dnia 17 października 2003 r.)

**Cel:** Wypłcenie odszkodowań rolnikom, których produkcja siana została zniszczona w wyniku niekorzystnych warunków klimatycznych

**Podstawa prawna:** Deliberazione della Giunta Regionale n. 2724 del 17 ottobre 2003: «Aiuti destinati ad indennizzare gli agricoltori delle perdite causate da avverse condizioni atmosferiche; criteri e modalità per l'attuazione degli interventi per la siccità dell'annata 2003»

**Budżet:** 10 000 000 EUR

**Intensywność lub kwota pomocy:** Maksymalnie 80 % szkód

**Czas trwania:** Ograniczony do okresu rozpatrywania wniosków

Autentyczny(-e) tekst(-y) decyzji, po usunięciu wszelkich informacji poufnych, znajduje(-ą) się na stronie:

[http://europa.eu.int/comm/secretariat\\_general/sgb/state\\_aids/](http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/)

**Data przyjęcia decyzji:** 10.5.2004

**Państwo Członkowskie:** Włochy

**Nr pomocy:** N 536/2003

**Tytuł:** Interwencja regionalna na rzecz rozwoju Confidi w sektorze rolniczym

**Cel:** Zapewnienie gwarancji uzupełniających rolnikom i spółdzielniom, oraz zapewnienie usług doradczych wszystkim rolnikom działającym w Regionie, za pośrednictwem Confidi

**Podstawa prawna:** Legge Regionale n. 13 del 25.7.2003 «Interventi per lo sviluppo dei Confidi nel settore agricolo»

**Budżet:** 1 032 913,80 EUR na gwarancje i 516 456,90 EUR na pomoc techniczną na pierwszy rok

**Intensywność lub wysokość pomocy:** Część pomocy na gwarancje uzupełniające, stanowiąca równowartość dotacji pieniężnej, obliczana jest jako różnica między rynkowym oprocentowaniem pożyczek a rzeczywistą pożyczką zawartą z bankiem dzięki zapewnieniu gwarancji, z odliczeniem kwoty wkładu odbiorcy ( premia i koszty związane z udzieleniem gwarancji). W przypadku pomocy technicznej pomoc jest ograniczona do wysokości 100 000 EUR na każdego odbiorcę w ciągu trzyletniego okresu. Intensywność pomocy wynosi maksymalnie 70 % dopuszczalnych kosztów

**Czas trwania:** 5 lat

Autentyczny(-e) tekst(-y) decyzji, po usunięciu wszelkich informacji poufnych, znajduje(-ą) się na stronie:

[http://europa.eu.int/comm/secretariat\\_general/sgb/state\\_aids/](http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/)

**Data przyjęcia decyzji:** 19.4.2004

**Państwo Członkowskie:** Włochy (Kalabria)

**Nr pomocy:** N 559/03

**Tytuł:** Określenie kryteriów i zasad odszkodowania w sektorze owoców, w związku z przymrozkami, jakie wystąpiły w niektórych gminach Kalabrii między 7 a 9 kwietnia 2003 r.

**Cel:** Wypłata odszkodowań dla rolników, których produkcja owoców pestkowych i cedratowych została zniszczona w wyniku wystąpienia niekorzystnych warunków klimatycznych

**Podstawa prawna:** Deliberazione della Giunta regionale del 28 ottobre 2003, n. 824: «Determinazione dei criteri e delle modalità di erogazione d'indennizzi in favore del settore frutticolo a seguito delle gelate verificatesi in alcuni comuni della Calabria dal 7 al 9 aprile 2003»

**Budżet:** 1 600 000 EUR

**Intensywność lub kwota pomocy:** Zmienna, w zależności od wysokości szkód (określona według wzoru)

**Czas trwania:** 1 rok

Autentyczny(-e) tekst(-y) decyzji, po usunięciu wszelkich informacji poufnych, znajduje(-ą) się na stronie:

[http://europa.eu.int/comm/secretariat\\_general/sgb/state\\_aids/](http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/)

**Data przyjęcia decyzji:** 12.8.2004

**Państwo Członkowskie:** Francja

**Nr pomocy:** N 731/2002 — sprostowanie

**Tytuł:** Pomoc dla produktów owczych z urzędowym znakiem jakości

**Cel:** Przejęcie części kosztów kontroli na rzecz produktów owczych z urzędowym znakiem jakości

**Budżet:** 1 630 000 EUR na rok

**Intensywność lub kwota pomocy:** Poziom pomocy wynosi 100 % wydatków kwalifikowanych pierwszym roku, 83 % w drugim roku, 67 % w trzecim roku, 50 % w czwartym roku, 33 % w piątym roku i 17 % w szóstym roku

**Czas trwania:** 6 lat

Autentyczny(-e) tekst(-y) decyzji, po usunięciu wszelkich informacji poufnych, znajduje(-ą) się na stronie:

[http://europa.eu.int/comm/secretariat\\_general/sgb/state\\_aids/](http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/)

# EUROPEJSKI BANK CENTRALNY

## OPINIA EUROPEJSKIEGO BANKU CENTRALNEGO

z dnia 1 grudnia 2005 r.

w sprawie projektowanego rozporządzenia Rady (WE) nr 974/98 w sprawie wprowadzenia euro  
(EBC/2005/51)

(2005/C 316/11)

W dniu 10 listopada 2005 r. Europejski Bank Centralny (EBC) otrzymał wniosek Rady Unii Europejskiej o wydanie opinii w sprawie „Wniosku dotyczącego rozporządzenia Rady zmieniającego rozporządzenie (WE) nr 974/98 w sprawie wprowadzenia euro” (COM(2005) 357 końcowy) <sup>(1)</sup> (zwanego dalej „projektowanym rozporządzeniem”). Właściwość EBC do wydania opinii wynika z trzeciego zdania art. 123 ust. 4 Traktatu ustanawiającego Wspólnotę Europejską, stanowiącego podstawę wydania projektowanego rozporządzenia. Zgodnie ze zdaniem pierwszym art. 17 ust. 5 Regulaminu Europejskiego Banku Centralnego, Rada Prezesów wydała niniejszą opinię.

### 1. Uwagi ogólne

1.1. Projektowane rozporządzenie ma na celu ustanowienie odpowiednich ram prawnych dla przyszłego wprowadzenia euro w Państwach Członkowskich, które jeszcze nie przyjęły euro (zwanymi dalej „nieuczestniczącymi Państwami Członkowskimi”). W żywotnym interesie wskazanych Państw Członkowskich jest stworzenie — ze znacznym wyprzedzeniem przed dokonaniem wymiany waluty skutkującej wprowadzeniem euro — poprawnie funkcjonujących ram prawnych na poziomie wspólnotowym, ułatwiających przeprowadzenie w odpowiednim czasie krajowych przygotowań legislacyjnych i organizacyjnych, poprzedzających wprowadzenie euro. Podobnie, w żywotnym interesie całej Unii Europejskiej oraz w szczególności Państw Członkowskich, które dokonały już wprowadzenia euro (zwanymi dalej „uczestniczącymi Państwami Członkowskimi”) jest aby każde przyszłe rozszerzenie strefy euro dokonane zostało w sposób równie sprawny i efektywny jak miało to miejsce w przypadku przyjęcia euro przez pierwotnych jedenaście uczestniczących Państw Członkowskich oraz Grecję — co zapewni tym samym pozytywne rezultaty poszerzania strefy euro. EBC zauważa, iż udane wprowadzenie euro w obecnie uczestniczących Państwach Członkowskich odegrało kluczową rolę w budowaniu wiarygodności euro zarówno w ramach UE jak i na szerszej arenie międzynarodowej.

### 2. Uwagi szczegółowe

2.1. Ustalenie trzech scenariuszy wymiany waluty skutkującej wprowadzeniem euro

2.1.1. Należy przypomnieć, iż rozporządzenie Rady (WE) nr 974/98 w sprawie wprowadzenia euro <sup>(2)</sup>, regulujące wprowadzenie euro w pierwotnych jedenastu uczestniczą-

cych Państwach Członkowskich oraz w Grecji, oparte było na założeniach przyjętych przez Radę Europejską w czasie spotkania w Madrycie w 1995 r. (zwanymi dalej „scenariuszem madryckim”). Wskazany scenariusz madrycki przewidywał okres przejściowy pomiędzy wprowadzeniem euro w formie księgowej oraz wprowadzeniem banknotów i monet euro, co pozostaje nadal podstawową zasadą zawartą w rozporządzeniu (WE) nr 974/98. Od czasu przeprowadzenia pierwszego procesu wymiany waluty, rozpoczętego 1 stycznia 1999 r., wystąpiły przy tym zmiany w zakresie niektórych ważnych praktycznie kwestii, co będzie miało znaczenie dla przyszłych przypadków wprowadzenia euro. W szczególności, banknoty euro są obecnie szeroko dostępne w ramach strefy euro oraz w ramach całej UE — okoliczności tego rodzaju wywołują potrzebę opracowania dodatkowych scenariuszy wymiany waluty obok scenariusza madryckiego.

2.1.2. Zgodnie z projektowanym rozporządzeniem, Rada upoważni Państwa Członkowskie do zastosowania jednego z trzech poniższych scenariuszy wymiany waluty: (a) scenariusza obejmującego okres przejściowy określony podobnie jak w scenariuszu madryckim, tj. jako okres w którym euro istniałoby jedynie jako waluta księgowa, podczas gdy banknoty i monety euro nie podlegałyby urzędowemu uznaniu za krajowe środki płatnicze, nawet jeśli byłyby prywatnie dostępne i wykorzystywane, (b) scenariusza „big bang” tj. przejścia na rozliczenia w euro w drodze pojedynczej operacji, w ramach której wprowadzenie euro jako waluty księgowej oraz wymiana pieniądza gotówkowego miałyby miejsce w tej samej dacie, bądź też (c) scenariusza „big bang” połączonego z okresem stopniowego wycofywania waluty krajowej trwającym nie dłużej niż rok, w czasie którego dopuszczalne byłoby powoływanie dotychczasowej krajowej jednostki walutowej w instrumentach prawnych (np. w fakturach, sprawozdaniach spółek lub dokumentach potwierdzających prawo do wynagrodzenia).

2.1.3. Podstawowym celem projektowanego rozporządzenia, przytaczanym w jego uzasadnieniu, jest ustanowienie powyższych trzech alternatywnych scenariuszy wymiany waluty na użytek przyszłych Państw Członkowskich przyjmujących euro <sup>(3)</sup>. W celu zapewnienia wysokiego standardu przejrzystości podejmowanych działań dla obywateli UE, jak również dla uzyskania ich zgodności z pracami UE dotyczącymi podnoszenia jakości legislacji wspólnotowej, EBC proponuje wprowadzenie wyraźnych sformułowań legislacyjnych, które w sposób

<sup>(1)</sup> Wersja z dnia 2 sierpnia 2005 r.

<sup>(2)</sup> Dz.U. L 139 z 11.5.1998, str. 1. Rozporządzenie po raz ostatni zmienione rozporządzeniem (WE) nr 2596/2000 (Dz.U. L 300 z 29.11.2000, str. 2).

<sup>(3)</sup> Patrz uzasadnienie projektowanego rozporządzenia, str. 3.

bardziej niż obecnie bezpośredni i pełny opisywałyby trzy dostępne scenariusze, jakie znajdują zastosowanie w odniesieniu do zainteresowanych Państw Członkowskich.

- 2.1.4. W szczególności, szereg Państw Członkowskich, które przystąpiły do UE w dniu 1 maja 2004 r.<sup>(1)</sup> publicznie wskazało na scenariusz „big bang” jako na preferowaną przez siebie metodę wprowadzenia euro. Tymczasem w aktualnym brzmieniu projektowanego rozporządzenia dopuszczalność wymiany walutowej skutkującej wprowadzeniem euro w wariantcie „big bang” może być wyprowadzona jedynie z definicji okresu przejściowego, przy założeniu iż wskazana w Załączniku do projektowanego rozporządzenia data wprowadzenia euro oraz data wymiany waluty, mogą być datami pokrywającymi się<sup>(2)</sup>. Jest wprawdzie teoretycznie możliwe uznanie, iż w ramach scenariusza „big bang” długość symbolicznego okresu przejściowego wyrażona będzie w ułamkach sekundy, sugerujemy jednak iż scenariusz „big bang” mógłby być bardziej przejrzysto opisany na użytek obywateli UE jako „wprowadzenie euro w drodze pojedynczej operacji, w ramach której data przyjęcia euro oraz data dokonania wymiany walutowej pokrywają się”.
- 2.2. *Scenariusz wymiany połączony z okresem stopniowego wycofywania waluty krajowej*
- 2.2.1. W obecnie obowiązujących przepisach rozporządzenia (WE) nr 974/98, „okres przejściowy” zdefiniowany został jako trzyletni okres rozpoczynający się 1 stycznia 1999 r. i upływający 31 grudnia 2001 r., z wyjątkiem Grecji, w przypadku której okres przejściowy zdefiniowano jako okres jednoroczny rozpoczynający się 1 stycznia 2001 r. i upływający 31 grudnia 2001 r.<sup>(3)</sup> Obowiązujące rozporządzenie (WE) nr 974/98 dokonuje zatem wskazania konkretnie oznaczonego okresu, w czasie którego znajdują zastosowanie przepisy przejściowe. W przeciwieństwie do powyższego, definicja „okresu przejściowego” zawarta w projektowanym rozporządzeniu nie wskazuje na trwanie takiego okresu w konkretnie oznaczonym lub też maksymalnym czasie. Długość okresu przejściowego w odniesieniu do każdego Państwa Członkowskiego ma być bowiem w poszczególnych przypadkach wskazywana w projektowanym Załączniku do rozporządzenia (WE) nr 974/98 — oznacza to, iż długość okresu przejściowego będzie kwestią podlegającą w całości renegowaniu w chwili zniesienia derogacji na rzecz poszczególnych Państw Członkowskich<sup>(4)</sup>.
- 2.2.2. EBC zdecydowanie zaleca wprowadzenie maksymalnej długości trwania okresu przejściowego w tekście projektowanego rozporządzenia, przy czym tak wskazana maksymalna długość okresu przejściowego nie powinna przekraczać trzech lat. W uzupełnieniu powyższego generalnego ograniczenia, EBC zaleca, aby w preambule projektowanego rozporządzenia dodatkowo wskazać, iż okres przejściowy powinien być możliwie jak najkrótszy, a to celem zachęcenia do ustalania krótszych okresów przejściowych niż maksymalnie dopuszczalny okres trzyletni. Stanowisko EBC w tej kwestii wspierają poniższe argumenty, poddane pod rozważę Rady.
- 2.2.3. Po pierwsze, pewne praktyczne kwestie związane z wymianą walutową skutkującą wprowadzeniem euro przedstawiają się obecnie w sposób odmienny niż to miało miejsce przy okazji pierwotnej wymiany

walutowej skutkującej wprowadzeniem euro z dniem 1 stycznia 1999 r., kiedy to banknoty i monety euro jeszcze nie istniały. Biorąc pod uwagę, iż banknoty euro są już szeroko dostępne nie tylko w krajach strefy euro lecz również na przestrzeni całej UE, brak jest obecnie wiarygodnego uzasadnienia dla sytuacji, w której obywatele zainteresowanych Państw Członkowskich musieliby czekać dłużej niż trzy lata od chwili wprowadzenia euro jako waluty obowiązującej w ich Państwie Członkowskim do czasu gdy banknoty i monety euro staną się prawnym środkiem płatniczym.

- 2.2.4. Po drugie, okres przejściowy nie powinien być nadmiernie długi, biorąc pod uwagę iż euro zostanie prawnie uznane za urzędową walutę zainteresowanego Państwa Członkowskiego na samym początku tego okresu<sup>(5)</sup>. W rezultacie formułowanie polityki pieniężnej zainteresowanego Państwa Członkowskiego stanie się zadaniem EBC<sup>(6)</sup>, przy czym rozliczanie wszelkich operacji polityki pieniężnej przez krajowy bank centralny (KBC) zainteresowanego Państwa Członkowskiego dokonywane będzie w jednostce walutowej euro<sup>(7)</sup>. Podobnie nowo emitowane zbywalne instrumenty dłużne służące zarządzaniu długiem publicznym zainteresowanych Państw Członkowskich będą wyrażane w jednostce walutowej euro<sup>(8)</sup>. Można ponadto oczekiwać zwiększonego wykorzystania jednostki walutowej euro zarówno w płatnościach krajowych jak też, w szczególności, w płatnościach transgranicznych obejmujących zainteresowane Państwa Członkowskie<sup>(9)</sup>. Wreszcie, zainteresowane Państwa Członkowskie będą też mogły w odpowiedni sposób umożliwić zamianę jednostki rozliczeniowej wykorzystywanej w procedurach operacyjnych przez podmioty prowadzące rynki zorganizowane oraz systemy płatnicze, skutkującą przejściem z krajowej jednostki walutowej na jednostkę walutową euro<sup>(10)</sup>. Doświadczenie pierwotnych jedenastu uczestniczących Państw Członkowskich sugeruje przy tym, iż już na samym początku okresu przejściowego można oczekiwać przyjęcia euro jako jednostki walutowej przez sektor bankowy w zakresie bankowości komercyjnej, jak również przez rynki finansowe. W związku z powyższym, EBC nie bierze pod uwagę jako praktycznie doniosłej możliwości, aby miał miejsce dłuższy niż trzyletni okres przejściowy pomiędzy wprowadzeniem euro jako waluty zainteresowanych Państw Członkowskich a urzędowym wprowadzeniem banknotów i monet euro.
- 2.2.5. Po trzecie, należy przyznać iż rozsądnym rozwiązaniem było wprowadzenie trzyletniego okresu przejściowego w związku z pierwszą wymianą walutową skutkującą wprowadzeniem euro, a to ze względu na bezprecedensowe wyzwania logistyczne wynikające z zastąpienia walut oraz środków płatniczych jedenastu Państw Członkowskich jedną walutą europejską. Należy tym niemniej zauważyć, iż Grecja przyjmując euro w dwa lata po pierwotnych jedenastu uczestniczących Państwach Członkowskich potrafiła zapewnić prawidłowy przebieg wprowadzenia euro w ramach jednorocznego okresu przejściowego. Sugeruje to, iż w przypadku gdy okres przejściowy określony podobnie jak w scenariuszu madryckim będzie stosowany dla przyszłych przypadków wprowadzenia euro, tego typu okres przejściowy powinien być krótszy niż trzyletni.

<sup>(1)</sup> Cypr, Estonia, Łotwa, Litwa, Malta, Słowacja i Słowenia.

<sup>(2)</sup> Projektowany art. 1 lit. h) rozporządzenia (WE) nr 974/98 oraz projektowanego Załącznika do rozporządzenia.

<sup>(3)</sup> Art. 1 ust. 2 rozporządzenia (WE) nr 974/98.

<sup>(4)</sup> Projektowany art. 1 lit. h) rozporządzenia (WE) nr 974/98.

<sup>(5)</sup> Projektowany art. 2 rozporządzenia (WE) nr 974/98.

<sup>(6)</sup> Art. 105 ust. 2 Traktatu oraz pierwszy akapit art. 12 ust.1 Statutu Europejskiego Systemu Banków Centralnych i Europejskiego Banku Centralnego.

<sup>(7)</sup> Punkt 9 preambuły rozporządzenia (WE) nr 974/98.

<sup>(8)</sup> Punkt 14 preambuły rozporządzenia (WE) nr 974/98.

<sup>(9)</sup> Art. 8 ust. 3 oraz punkt 13 preambuły rozporządzenia (WE) nr 974/98.

<sup>(10)</sup> Art. 8 ust. 4 rozporządzenia (WE) nr 974/98.

2.2.6. Po czwarte, dwie zasady przewodnie uważa się za kluczowe w procesie przyjmowania euro: zasadę równego traktowania oraz zasadę ułatwiania procesu wprowadzania euro. Zgodnie z zasadą równego traktowania Państwa Członkowskie przystępujące w terminie późniejszym nie powinny być ani narażane na dodatkowe przeszkody, ani też dopuszczane do przystąpienia na złagodzonych warunkach; jednocześnie, zgodnie z zasadą ułatwiania procesu przystąpienia, potrzebne jest zapewnienie elastyczności w realizacji wymiany walutowej. Zgodnie z zasadą równego traktowania Państwa Członkowskie przystępujące w terminie późniejszym mają prawo wykazać taką samą maksymalną długość całkowitego okresu przystąpienia jaka została określona w scenariuszu madryckim dla pierwotnych uczestniczących Państw Członkowskich — jednocześnie, zgodnie z zasadą ułatwiania procesu przystąpienia, nowo przystępujące państwa powinny mieć możliwość wcześniejszego zakończenia procesu wymiany walutowej, o ile okaże się to możliwe i wskazane. Tym samym, ustanowienie maksymalnego trzyletniego okresu przejściowego byłoby zgodne z zasadą równego traktowania, biorąc pod uwagę trzyletni okres przejściowy jaki miał zastosowanie w odniesieniu do pierwotnych jedenastu uczestniczących Państw Członkowskich na podstawie rozporządzenia (WE) nr 974/98. Jednocześnie, zapewnienie możliwości skrócenia trzyletniego okresu przejściowego pozostawałoby w zgodności z zasadą ułatwiania procesu przystąpienia.

2.2.7. Po piąte, ustalenie maksymalnej długości okresu przejściowego byłoby zgodne z techniką legislacyjną używaną dla zdefiniowania innych okresów znajdujących zastosowanie w poszczególnych scenariuszach wymiany walutowej skutkującej wprowadzeniem euro, w tym w scenariuszach obejmujących okres stopniowego wycofywania waluty krajowej oraz okres podwójnego obiegu walutowego. Projektowane rozporządzenie wyznacza bowiem okres nieprzekraczający jednego roku jako okres stopniowego wycofywania waluty krajowej<sup>(1)</sup>. Rozporządzenie (WE) nr 974/98 ustala natomiast okres nieprzekraczający sześciu miesięcy jako okres podwójnego obiegu walutowego<sup>(2)</sup>.

2.2.8. Podsumowując, EBC uważa iż ze względu na konieczną wiarygodność procesu wymiany walutowej skutkującej wprowadzeniem euro, wzmacnianie pewności prawnej oraz podwyższanie wydajności należy dostrzec wyraźną potrzebę ustalenia w tekście projektowanego rozporządzenia maksymalnej długości okresu przejściowego jako okresu nie przekraczającego trzech lat. W celu zachęcenia do ustalania krótszych okresów przejściowych niż maksymalnie dopuszczalny okres trzyletni, EBC zaleca ponadto aby w preambule projektowanego rozporządzenia zaznaczyć, iż okres przejściowy powinien być możliwie jak najkrótszy. Wreszcie, należy odnotować iż tego typu jednoznaczny przepis ustanawiający maksymalną długość okresu przejściowego umożliwi uniknięcie dalszych dyskusji, jakie mogłyby w przyszłości towarzyszyć znoszeniu derogacji wobec odpowiednich Państw Członkowskich oraz kolejnym zmianom rozporządzenia (WE) nr 974/98 — tym samym proces wymiany walutowej skutkującej wprowadzeniem euro staje się bardziej przewidywalny.

2.3. *Scenariusz wymiany połączony z okresem stopniowego wycofywania waluty krajowej*

2.3.1. EBC zasadniczo rozumie powody przemawiające za połączeniem scenariusza „big bang” z okresem

stopniowego wycofywania waluty krajowej wynoszącym nie więcej niż rok, podczas którego będzie możliwe dalsze stosowanie krajowej jednostki walutowej w ramach określonych instrumentów prawnych, takich jak, wedle uzasadnienia, faktury lub księgi rachunkowe spółki<sup>(3)</sup>. Pomimo wątpliwości, czy faktury lub księgi rachunkowe spółek mogą zostać uznane za instrumenty prawne w świetle projektowanego rozporządzenia, EBC przyjmuje iż skorzystanie z okresu stopniowego wycofywania waluty krajowej dawałoby również możliwość stosowania krajowej jednostki walutowej w odniesieniu do nowych instrumentów prawnych, takich jak umowy zawierane na standardowych formularzach generowanych przy użyciu środków elektronicznych (np. umowy najmu samochodu).

2.3.2. Uzasadnienie projektowanego rozporządzenia daje do zrozumienia, iż w czasie okresu stopniowego wycofywania waluty krajowej dopuszczony byłby jedynie „pewien zakres stosowania jednostki waluty krajowej w określonych instrumentach prawnych”<sup>(4)</sup> — tym niemniej, postanowienia projektowanego rozporządzenia nie zawierają żadnych ograniczeń co do rodzaju nowych instrumentów prawnych, które mogą nadal zawierać odwołanie do krajowej jednostki walutowej w trakcie trwania okresu stopniowego wycofywania<sup>(5)</sup>. EBC zwraca uwagę, że takie podejście pozostawia Państwom Członkowskim znaczący stopień elastyczności oraz subsydiarności przy korzystaniu z okresu stopniowego wycofywania waluty krajowej w odniesieniu do różnych rodzajów instrumentów prawnych.

2.3.3. EBC pragnie zwrócić szczególną uwagę na okoliczność, iż w świetle projektowanego rozporządzenia czynności dokonywane na podstawie instrumentów prawnych zawierających odniesienia do krajowych jednostek walutowych powinny być wykonywane wyłącznie w jednostce walutowej euro<sup>(6)</sup>. Może to zapobiegać odwoływaniu się przez strony do krajowej jednostki walutowej w instrumentach płatniczych, a to z uwagi na okoliczność, iż takie instrumenty płatnicze będą podlegały wykonaniu w jednostce walutowej euro, a nie w odpowiedniej krajowej jednostce walutowej. Jednakże, jeżeli instrumenty płatnicze takie jak чеки oraz zlecenia płatnicze byłyby denominowane w krajowej jednostce walutowej, mogłoby to powodować pewne niedogodności dla operatorów płatności, którzy musieliby zapewnić, iż zamiana krajowej jednostki walutowej na jednostkę walutową euro nastąpi przed wykonaniem transakcji. Co więcej, biorąc pod uwagę, że instrumenty płatnicze mogłyby trafiać do obiegu poza Państwami Członkowskimi korzystającymi z okresu stopniowego wycofywania, za ważne z przyczyn operacyjnych uznać należy wyłączenie możliwości transgranicznego użycia instrumentu płatniczego denominowanego w danej krajowej jednostce walutowej. Można to osiągnąć poprzez ograniczenie zakresu stosowania przepisów dotyczących okresu stopniowego wycofywania waluty krajowej jedynie do instrumentów prawnych przeznaczonych do realizacji w danym Państwie Członkowskim (tzn. tylko w Państwie Członkowskim korzystającym z okresu stopniowego wycofywania). Rozwiązanie takie stanowiłoby zachętę dla elastyczności w stosowaniu przepisów dotyczących okresu stopniowego wycofywania waluty krajowej oraz ograniczyłoby oddziaływanie takich przepisów jedynie do stosunków krajowych.

<sup>(1)</sup> Projektowany art. 9a rozporządzenia (WE) nr 974/98.

<sup>(2)</sup> Art. 15 rozporządzenia (WE) nr 974/98. Należy zauważyć, iż wszystkie dwanaście obecnie uczestniczących Państw Członkowskich dokonało skrócenia okresu podwójnego obiegu walutowego do nie więcej niż dwóch miesięcy.

<sup>(3)</sup> Patrz uzasadnienie projektowanego rozporządzenia, str. 3.

<sup>(4)</sup> Patrz uzasadnienie projektowanego rozporządzenia, str. 3.

<sup>(5)</sup> Projektowany art. 1 lit. i) oraz projektowany art. 9a rozporządzenia (WE) nr 974/98.

<sup>(6)</sup> Zdanie trzecie proponowanego Art. 9a rozporządzenia (WE) nr 974/98.

2.3.4. EBC pragnie zauważyć, że początkowo okres stopniowego wycofywania waluty krajowej (do jednego roku po dacie wymiany pieniądza gotówkowego) pokrywałby się z okresem podwójnego obiegu (do sześciu miesięcy), podczas którego zarówno euro jak i banknoty oraz monety wyrażone w walucie krajowej pozostawałyby prawnym środkiem płatniczym na obszarze danego Państwa Członkowskiego<sup>(1)</sup>. ECB zwraca uwagę, że istnieje rozbieżność pomiędzy przepisem, zgodnie z którym operacje wykonywane na podstawie instrumentów prawnych zawierających odniesienie do krajowych jednostek walutowych mogą być realizowane jedynie w jednostce euro, a faktem, że banknoty i monety wyrażone w walucie krajowej będą pozostawały prawnym środkiem płatniczym na danym obszarze w czasie okresu podwójnego obiegu. Rozbieżność ta może usunięta za pomocą poprawki do tekstu projektowanego rozporządzenia, która stanowiłaby, że zastosowanie powyższych przepisów nie narusza przepisu artykułu 15 rozporządzenia (WE) nr 974/98 (tzn. przepisu o okresie podwójnego obiegu).

#### 2.4. Nazwa euro

2.4.1. EBC rozumie, że jedno z Państw Członkowskich dokonało zastrzeżenia lingwistycznego w odniesieniu do kwestii wskazania nazwy wspólnej waluty jako „euro” we własnej wersji językowej projektowanego rozporządzenia. W tym względzie EBC pragnie podkreślić, że nazwa „euro” powinna być w sposób właściwy oraz spójny stosowana we wszystkich wersjach językowych projektowanego rozporządzenia, zgodnie z wymogiem rozporządzenia (WE) nr 974/98 aby nazwa wspólnej waluty była taka sama we wszystkich oficjalnych językach Unii Europejskiej, przy uwzględnieniu istnienia różnych alfabetów<sup>(2)</sup>. EBC wskazał w niedawnej opinii w sprawie projektu litewskiego aktu prawnego dotyczącego wprowadzenia euro<sup>(3)</sup>, że stosowne postanowienia rozporządzenia (WE) nr 974/98 „przesądają, że nazwa wspólnej waluty to” euro „i że ta nazwa powinna być jednolita we wszystkich aktach prawnych publikowanych we wszystkich językach wspólnotowych. [...] Tylko Wspólnota, posiadająca kompetencję wyłączną w sprawach monetarnych, określa nazwę wspólnej waluty. Nazwa euro, będącego jednolitą walutą, musi być identyczna w mianowniku liczby pojedynczej we wszystkich językach Wspólnoty, tak aby zapewnić iż jednolitość waluty jest oczywista”.

2.4.2. W zgodzie z powyższym pozostaje to, że banknoty euro, które za zgodą EBC emitowane są przez EBC oraz KBC uczestniczących Państw Członkowskich od 1 stycznia 2002 r. wskazują na nazwę jednolitej waluty jako „EURO” oraz „EYPΩ”, tzn. na nazwę waluty w alfabecie łacińskim oraz greckim<sup>(4)</sup>. Z uwagi na konieczność pewności prawnej, EBC zaleca, aby brzmienie projektowanego rozporządzenia zawierało w swojej części normatywnej przepis, który potwierdzałby, że „pisownia nazwy euro

będzie jednolita w mianowniku liczby pojedynczej we wszystkich oficjalnych językach Unii Europejskiej, przy uwzględnieniu istnienia różnych alfabetów”.

#### 2.5. Szczegółowe propozycje legislacyjne

Ponadto, EBC ma szereg szczegółowych propozycji legislacyjnych.

2.5.1. Po pierwsze, rozporządzenie (WE) nr 974/98 zezwala każdemu z Państw Członkowskich, które opowiadają się za okresem przejściowym określonym podobnie jak w scenariuszu madryckim na podjęcie środków koniecznych dla umożliwienia zmiany jednostki wykorzystywanej w procedurach operacyjnych z krajowej jednostki walutowej na jednostkę euro przez rynki, na których następuje obrót, jak również ustalanie wzajemnych zobowiązań oraz rozliczanie transakcji których przedmiotem są którekolwiek z instrumentów wymienionych w części B Załącznika do dyrektywy Rady 93/22/EWG z dnia 10 maja 1993 r. w sprawie usług inwestycyjnych w zakresie papierów wartościowych<sup>(5)</sup> (zwanej dalej „ISD”) bądź też towary<sup>(6)</sup>. Biorąc pod uwagę, że ISD została uchylona przez dyrektywę w sprawie rynków instrumentów finansowych<sup>(7)</sup> (zwaną dalej „MiFID”), odwołanie do instrumentów wymienionych w części B Załącznika do dyrektywy ISD powinno zostać zastąpione przez odwołanie do instrumentów wymienionych w części C Załącznika I do dyrektywy MiFID, który zawiera bardziej szczegółową i złożoną listę instrumentów finansowych niż dyrektywa ISD, na którą składają się m.in. instrumenty pochodne powiązane z określonym towarem, wierzytelnością kredytową lub warunkami pogodowymi.

2.5.2. Po drugie, należy rozważyć uproszczenie pierwszego tiret proponowanego artykułu 10 rozporządzenia (WE) nr 974/98, tak aby zapewnić że „począwszy od odpowiednich dat dokonania wymiany pieniądza gotówkowego, EBC oraz krajowe banki centralne uczestniczących Państw Członkowskich wprowadzą do obiegu banknoty denominowane w euro w uczestniczących Państwach Członkowskich”.

2.5.3. Po trzecie, w odniesieniu do zasługującego na akceptację odwołania do „postanowień umów zawartych zgodnie z art. 111 Traktatu dotyczącego spraw monetarnych” zawartego w proponowanym art. 11 rozporządzenia (WE) nr 974/98 (który reguluje kwestię statusu monet euro emitowanych przez niektóre państwa trzecie, takie jak Monako, San Marino i Watykan, jako prawnego środka płatniczego), EBC zalecałby, w zgodzie z niektórymi wersjami językowymi (np. niemiecką) projektowanego rozporządzenia, zawężenie odwołania do artykułu 111 Traktatu tylko do jego ustępu 3, gdyż ustęp ten (tzn. art. 111 ust. 3) to jedyny w całym artykule 111 przepis, który odnosi się do umów dotyczących spraw monetarnych.

<sup>(1)</sup> Art. 15 ust. 2 rozporządzenia (WE) nr 974/98.

<sup>(2)</sup> Art. 2 oraz punkt 2 preambuły do rozporządzenia (WE) nr 974/98. Zobacz również punkt 10 opinii EBC CON/2005/21 z dnia 14 czerwca 2005 r. wydanej na wniosek Lietuvos bankas w sprawie przepisów prawnych regulujących wprowadzenie waluty euro.

<sup>(3)</sup> Punkt 10 opinii CON/2005/21.

<sup>(4)</sup> Art. 1 ust. 2 decyzja EBC/2003/4 z dnia 20 marca 2003 r. w sprawie nominalów, parametrów, reprodukcji, wymiany i wycofania banknotów euro (Dz.U. L 78 z 25.3.2003, str. 16).

<sup>(5)</sup> Dz.U. L 141 z 11.6.1993, str. 27. Dyrektywa ostatnio zmieniona przez dyrektywę 2002/87/WE Parlamentu Europejskiego i Rady (Dz.U. L 35 z 11.2.2003, str. 1).

<sup>(6)</sup> Art. 8 ust. 4 drugie tiret lit. a) rozporządzenia (WE) nr 974/98.

<sup>(7)</sup> Dyrektywa 2004/39/WE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 21 kwietnia 2004 r. w sprawie rynków instrumentów finansowych zmieniająca dyrektywę Rady 85/611/EWG i 93/6/EWG i dyrektywę 2000/12/WE Parlamentu Europejskiego i Rady oraz uchylająca dyrektywę Rady 93/22/EWG (Dz.U. L 145 z 30.4.2004, str. 1).

2.5.4. Po czwarte, w odniesieniu do proponowanego zobowiązania „banków” do dokonania wymiany banknotów i monet w walucie krajowej na banknoty i monety denominowane w euro, co ma nastąpić bez nakładania opłat do pułapu ustalonego w prawie krajowym zgodnie z proponowanym art. 15 ust. 3 rozporządzenia (WE) nr 974/98, EBC pragnie zauważyć, że z punktu widzenia techniki legislacyjnej, pojęciem stosowanym zarówno w Traktacie jak i we wspólnotowym prawie wtórnym na określenie banków jest pojęcie „instytucji kredytowej”.

Tym samym, jeżeli odwołanie do „banków” zostanie zastąpione odwołaniem do „instytucji kredytowych” zgodnie z definicją zawartą w skonsolidowanej dyrektywie bankowej, to należałoby uwzględnić, że niektóre instytucje „kredytowe” objęte zakresem zastosowania tej dyrektywy nie wykonują operacji gotówkowych (np. instytucje pieniądza elektronicznego)<sup>(1)</sup>, podczas gdy inne, wyłączone spod zakresu tej dyrektywy (np. instytucje pocztowe dokonujące przelewów gotówkowych), w przeszłości okazały się być ważne dla wymiany

pieniądza gotówkowego na euro. W związku z powyższym, wskazane wydaje się pozostawienie Państwom Członkowskim pewnej swobody w odniesieniu do definiowania innych instytucji, które mogą zostać objęte obowiązkiem dokonywania bezpłatnej wymiany banknotów oraz monet.

#### 2.6. *Proponowane zmiany legislacyjne*

2.6.1. Tam, gdzie przyjęcie powyższych zaleceń skutkowałoby wprowadzeniem zmian w treści projektowanego rozporządzenia, stosowne propozycje zmian legislacyjnych zawarte zostały w załączniku.

Frankfurt nad Menem, dnia 1 grudnia 2005 r.

*Prezes EBC*

Jean-Claude TRICHET

<sup>(1)</sup> Art. 1 ust. 1 oraz art. 2 ust. 3 dyrektywy 2000/12/WE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 20 marca 2000 r. odnoszącej się do podejmowania i prowadzenia działalności przez instytucje kredytowe (Dz.U. L 126, z 26.5.2000, str. 1). Dyrektywa ostatnio zmieniona dyrektywą 2005/1/WE (Dz.U. L 79 z 24.3.2005, str. 9).

## ZAŁĄCZNIK

## Proponowane zmiany legislacyjne

Brzmienie zaproponowane przez Komisję <sup>(1)</sup>	Poprawki zaproponowane przez EBC <sup>(2)</sup>
<p><b>Poprawka 1</b></p> <p>Punkty preambuły do projektowanego rozporządzenia</p>	
[Obecnie brak propozycji]	Pisownia nazwy euro powinna być jednolita w mianowniku liczby pojedynczej we wszystkich urzędowych językach Unii Europejskiej, tak aby zapewnić, iż jednolitość waluty jest oczywista.
<p><u>Uzasadnienie</u> — zobacz punkty 2.4.1-2.4.2 niniejszej opinii</p>	
<p><b>Poprawka 2</b></p> <p>Punkt 4 preambuły do projektowanego rozporządzenia</p>	
W celu zapewnienia niezakłóconego przejścia na euro rozporządzenie Rady (WE) nr 974/98 wprowadza obowiązkowy okres przejściowy pomiędzy zastąpieniem walutą euro walut uczestniczących Państw Członkowskich a wyemitowaniem banknotów i monet denominowanych w euro.	W celu zapewnienia niezakłóconego przejścia na euro rozporządzenie Rady (WE) nr 974/98 wprowadza obowiązkowy okres przejściowy pomiędzy zastąpieniem walutą euro walut uczestniczących Państw Członkowskich a wyemitowaniem banknotów i monet denominowanych w euro. <b>Biorąc pod uwagę, że banknoty oraz monety euro są powszechnie dostępne, powyższy okres przejściowy powinien w przyszłości być jak najkrótszy.</b>
<p><u>Uzasadnienie</u> — zobacz punkty 2.2.1-2.2.8 niniejszej opinii</p>	
<p><b>Poprawka 3</b></p> <p>Projektowany art. 1 rozporządzenia (WE) nr 974/98</p>	
[Obecnie brak propozycji]	<b>Scenariusz wymiany walutowej „big bang” oznacza wprowadzenie euro w ramach pojedynczej operacji, w ramach której data wprowadzenia euro oraz data wymiany waluty pokrywają się.</b>
<p><u>Uzasadnienie</u> — zobacz punkt 2.1.4 niniejszej opinii</p>	
<p><b>Poprawka 4</b></p> <p>Projektowany art. 1 lit. h) rozporządzenia (WE) nr 974/98</p>	
„okres przejściowy” oznacza okres rozpoczynający się o godz. 00.00 w dniu wprowadzenia euro i trwający do godz. 00.00 w dniu wymiany środków pieniężnych;	„okres przejściowy” oznacza <b>maksymalny</b> okres <b>trzech lat</b> rozpoczynający się o godz. 00.00 w dniu wprowadzenia euro i upływający o godz. 00.00 w dniu wymiany środków pieniężnych;
<p><u>Uzasadnienie</u> — zobacz punkty 2.2.1-2.2.8 niniejszej opinii</p>	



Brzmienie zaproponowane przez Komisję <sup>(1)</sup>Poprawki zaproponowane przez EBC <sup>(2)</sup>**Poprawka 5**

Projektowany art. 1a rozporządzenia (WE) nr 974/98

Dzień przyjęcia euro, dzień wymiany środków pieniężnych i okres stopniowego wycofywania, jeżeli ma zastosowanie, dla każdego uczestniczącego Państwa Członkowskiego są określone w Załączniku.

**Każde z uczestniczących Państw Członkowskich przyjmie euro zgodnie ze scenariuszem obejmującym okres przejściowy lub scenariuszem „big bang” bądź też scenariuszem „big bang” połączonym z okresem stopniowego wycofywania waluty krajowej.** Dzień przyjęcia euro, dzień wymiany środków pieniężnych i **data końcowa** okresu stopniowego wycofywania, jeżeli ma zastosowanie, dla każdego uczestniczącego Państwa Członkowskiego są określone w Załączniku **do niniejszego rozporządzenia.**

Uzasadnienie — zobacz punkt 2.1.3 niniejszej opinii

**Poprawka 6**

Projektowany art. 2 rozporządzenia (WE) nr 974/98

Z mocą od określonych dni przyjęcia euro walutą uczestniczących Państw Członkowskich jest euro. Jednostką walutową jest jedno euro. Jedno euro dzieli się na sto centów.

Z mocą od określonych dni przyjęcia euro walutą uczestniczących Państw Członkowskich jest euro. Jednostką walutową jest jedno euro. Jedno euro dzieli się na sto centów. **Pisownia nazwy euro w mianowniku liczby pojedynczej jest jednakowa we wszystkich językach oficjalnych Unii Europejskiej, przy uwzględnieniu istnienia różnych alfabetów.**

Uzasadnienie — zobacz punkty 2.4.1-2.4.2 niniejszej opinii

**Poprawka 7**

Artykuł 8 rozporządzenia (WE) nr 974/98 (obecnie nie nowelizowany przez proponowane rozporządzenie)

4. Z zastrzeżeniem przepisu ust. 1, każde uczestniczące Państwo Członkowskie może podjąć środki konieczne w celu:

— [...],

— umożliwienia zmiany jednostki rachunkowej ich procedur operacyjnych przez zastąpienie krajowej jednostki walutowej jednostką euro:

- a) przez rynki, na których następuje obrót, ustalenie wzajemnych zobowiązań oraz rozliczenie transakcji, których przedmiotem jest którykolwiek z instrumentów wymienionych w części B Załącznika do dyrektywy Rady 93/22/EWG z dnia 10 maja 1993 r. w sprawie usług inwestycyjnych w zakresie papierów wartościowych bądź też towary; oraz
- b) przez systemy, na których następuje wymiana, ustalenie wzajemnych zobowiązań oraz rozliczenie płatności.

4. Z zastrzeżeniem przepisu ust. 1, każde uczestniczące Państwo Członkowskie może podjąć środki konieczne w celu:

— [...],

— umożliwienia zmiany jednostki rachunkowej ich procedur operacyjnych przez zastąpienie krajowej jednostki walutowej jednostką euro:

- a) przez rynki, na których następuje obrót, ustalenie wzajemnych zobowiązań oraz rozliczenie transakcji, których przedmiotem jest którykolwiek z instrumentów wymienionych w części C Załącznika I do dyrektywy **2004/39/WE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 21 kwietnia 2004 r. w sprawie rynków instrumentów finansowych zmieniającej dyrektywę Rady 85/611/EWG i 93/6/EWG i dyrektywę 2000/12/WE Parlamentu Europejskiego i Rady oraz uchylającej dyrektywę Rady 93/22/EWG** bądź też towary; oraz
- b) przez systemy, na których następuje wymiana, ustalenie wzajemnych zobowiązań oraz rozliczenie płatności.

Uzasadnienie — zobacz punkt 2.5.1 niniejszej opinii

Brzmienie zaproponowane przez Komisję <sup>(1)</sup>Poprawki zaproponowane przez EBC <sup>(2)</sup>**Poprawka 8**

Projektowany Art. 9a, paragraf pierwszy, zdanie trzecie rozporządzenia (WE) nr 974/98.

Operacje dokonywane w ramach tych instrumentów prawnych realizowane są jedynie w jednostce euro.

Operacje dokonywane w ramach tych instrumentów prawnych realizowane są jedynie w jednostce euro z **zastrzeżeniem artykułu 15.**Uzasadnienie — zobacz punkt 2.3.4 niniejszej opinii**Poprawka 9**

Projektowany art. 10, paragraf pierwszy rozporządzenia (WE) nr 974/98

Począwszy od dnia 1 stycznia 2002 r. Europejski Bank Centralny wprowadzi w obieg banknoty denominowane w euro. Banki centralne uczestniczących Państw Członkowskich od dnia wymiany środków pieniężnych wprowadzą w obieg banknoty denominowane w euro.

Począwszy od **odpowiednich dat dokonania wymiany pieniądza gotówkowego**, EBC **oraz krajowe** banki centralne uczestniczących Państw Członkowskich wprowadzą do obiegu banknoty denominowane w euro **w uczestniczących Państwach Członkowskich.**Uzasadnienie — zobacz punkt 2.5.2 niniejszej opinii**Poprawka 10**

Projektowany art. 11, zdanie pierwsze rozporządzenia (WE) nr 974/98

[...]

Bez uszczerbku dla art. 15 oraz postanowień umów zawartych zgodnie z art. 111 Traktatu, monety te są jedynymi monetami o statusie prawnych środków płatniczych w uczestniczących Państwach Członkowskich.. [...]

[...]

Bez uszczerbku dla art. 15 oraz postanowień umów zawartych zgodnie z art. **111 ust. 3** Traktatu, monety te są jedynymi monetami o statusie prawnych środków płatniczych w uczestniczących Państwach Członkowskich.. [...]Uzasadnienie — zobacz punkt 2.5.3. niniejszej opinii<sup>(1)</sup> Kursywą zaznaczono fragmenty, które EBC proponuje usunąć.<sup>(2)</sup> Fragmenty wytłuszczone wskazują na nowe brzmienie zaproponowane przez EBC.